



Brussels, 18 October 2024

14382/24

Interinstitutional File:
2022/0278 (COD)

JUR 504
MI 852
COMPET 1012
IND 471
CODEC 1924

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) of the European Parliament and of the Council of 9 October 2024 establishing a framework of measures related to an internal market emergency and to the resilience of the internal market and amending Council Regulation (EC) No 2679/98 (Internal Market Emergency and Resilience Act)
(PE 46/1/24 REV 1, 10 October 2024)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2024/... на Европейския парламент и на Съвета от
9 октомври 2024 година за създаване на рамка от мерки, отнасящи се до извънредните
ситуации на вътрешния пазар и до устойчивостта на вътрешния пазар и за изменение
на Регламент (ЕО) № 2679/98 на Съвета (Акт за извънредните ситуации и
устойчивостта на вътрешния пазар)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10 октомври 2024 г.)

вместо:

„(64) В допълнение към настоящата възможност за съвместно възлагане на обществени поръчки между Комисията и една или повече държави членки, предвидена в Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета¹ (наричан по-нататък „Финансовия регламент“), една или повече държави членки следва също така да могат да поискат от Комисията да започне процедура за възлагане на обществена поръчка за тяхна сметка или от тяхно име за закупуване на стоки и услуги от критично значение или на стоки и услуги от особено значение при криза, за да се извлече максимална полза от покупателната способност и преговорната позиция на Комисията по време на режима на бдителност по отношение на вътрешния пазар или режима на извънредна ситуация на вътрешния пазар. Тези обществени поръчки следва да обхващат придобиването от възлагащия орган или възложителя, чрез договор, на строителни работи, доставки или услуги от особено значение при криза и придобиването или наемането на земя, сгради или друго недвижимо имущество от икономически оператори, избрани от този възлагащ орган или възложител, с цел реагиране на кризата. Комисията следва да може да провежда съответната процедура за възлагане на обществена поръчка за сметка на държавите членки или от тяхно име въз основа на споразумение между страните, или да действа като търговец на едро, като купува, съхранява и препродава или дарява доставки и услуги, включително и наем на земя, сгради или друго недвижимо имущество, в полза на участващите държави членки или на избрани от нея партньорски организации.

¹ Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламенти (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304/2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 (ОВ L 193, 30.7.2018 г., стр. 1).“

да се чете:

„(64) В допълнение към възможността за съвместно възлагане на поръчки от Комисията и една или повече държави членки и както е предвидено в Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 на Европейския парламент и на Съвета¹ (наричан по-нататък „Финансовия регламент“), една или повече държави членки следва също така да могат да поискат от Комисията да започне процедура за възлагане на обществена поръчка за тяхна сметка или от тяхно име за закупуване на стоки и услуги от критично значение или на стоки и услуги от особено значение при криза, за да се извлече максимална полза от покупателната способност и преговорната позиция на Комисията по време на режима на бдителност по отношение на вътрешния пазар или режима на извънредна ситуация на вътрешния пазар. Тези обществени поръчки следва да обхващат придобиването от възлагащия орган или възложителя, чрез договор, на строителни работи, доставки или услуги от особено значение при криза и придобиването или наемането на земя, сгради или друго недвижимо имущество от икономически оператори, избрани от този възлагащ орган или възложител, с цел реагиране на кризата. Комисията следва да може да провежда съответната процедура за възлагане на обществена поръчка за сметка на държавите членки или от тяхно име въз основа на споразумение между страните, или да действа като търговец на едро, като купува, съхранява и препродава или дарява доставки и услуги, включително и наем на земя, сгради или друго недвижимо имущество, в полза на участващите държави членки или на избрани от нея партньорски организации.

¹ Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2024 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза (ОВ L, 2024/2509, 26.9.2024 г., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).“

2. На страница 120, член 36, параграф 4

вместо:

- „4. Когато Комисията отмени процедурата за възлагане в съответствие с член 171 от Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 (наричан по-нататък „Финансовия регламент“), тя незабавно информира участващите държави членки за това, така че те да могат да започнат незабавно свои собствени процедури за възлагане на обществени поръчки.“

да се чете:

- „4. Когато Комисията отмени процедурата за възлагане в съответствие с член 174 от Регламент (ЕС, Евратом) 2024/2509 (наричан по-нататък „Финансовия регламент“), тя незабавно информира участващите държави членки за това, така че те да могат да започнат незабавно свои собствени процедури за възлагане на поръчки.“

3. На страница 122, член 37, параграф 4

вместо:

- „4. Без да се засяга член 171 от Финансовия регламент, Комисията провежда процедурите за възлагане на обществени поръчки, за сметка или от името на участващите държави членки, включително приемането на решението за възлагане, и сключва произтичащите от него договори с икономическите оператори.“

да се чете:

- „4. Без да се засяга член 174 от Финансовия регламент, Комисията провежда процедурите за възлагане на обществени поръчки за сметка или от името на участващите държави членки, включително приемането на решението за възлагане, и сключва произтичащите от него договори с икономическите оператори.“

вместо:

- „1. Комисията и един или повече възлагащи органи или възложители съгласно определението в член 4 от Директива 2014/25/ЕС от участващите държави членки могат да проведат процедура за съвместно възлагане на обществени поръчки в съответствие с правилата, определени в член 165, параграф 2 от Финансовия регламент, с оглед на предоставянето на стоки и услуги от критично значение или на стоки и услуги от особено значение при криза. Държавите членки могат да закупват, наемат или получават по договор за лизинг изцяло капацитета, за който поръчката е била възложена съвместно.“

да се чете:

- „1. Комисията и един или повече възлагащи органи или възложители съгласно определението в член 4 от Директива 2014/25/ЕС от участващите държави членки могат да проведат процедура за съвместно възлагане на обществени поръчки в съответствие с правилата, определени в член 168, параграф 2 от Финансовия регламент, с оглед на предоставянето на стоки и услуги от критично значение или на стоки и услуги от особено значение при криза. Държавите членки могат да придобиват, наемат или получават по договор за лизинг изцяло капацитета, за който поръчката е била възложена съвместно.“
-

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2024/... del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de octubre de 2024,
por el que se establece un marco de medidas relativas a una emergencia del mercado interior
y a la resiliencia de dicho mercado y se modifica el Reglamento (CE) n.º 2679/98 del Consejo
(Reglamento de Emergencia y Resiliencia del Mercado Interior)**

(PE 46/1/24 REV 1 de 10 de octubre de 2024)

1). En la página 42, considerando 64:

donde dice:

«(64) Además de la posibilidad actual de contratación conjunta entre la Comisión y uno o varios Estados miembros prevista en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo¹ (en lo sucesivo, «Reglamento Financiero»), uno o más Estados miembros también deben poder solicitar a la Comisión que inicie una contratación pública en su nombre o por cuenta de ellos para la adquisición de bienes y servicios de importancia crítica o de bienes y servicios pertinentes para crisis, con el fin de aprovechar el poder adquisitivo y la posición negociadora de la Comisión durante la aplicación del modo de vigilancia del mercado interior o el modo de emergencia del mercado interior. Dicha contratación debe incluir la adquisición por el poder adjudicador o la entidad adjudicadora, mediante un contrato, de obras, suministros o servicios pertinentes para crisis y la adquisición o el alquiler de terrenos, edificios u otros bienes inmuebles a operadores económicos elegidos por dicho poder adjudicador o dicha entidad adjudicadora con el fin de responder a la crisis. La Comisión debe tener la facultad de organizar el procedimiento de contratación pública pertinente por cuenta o en nombre de los Estados miembros sobre la base de un acuerdo entre las partes, o de actuar en calidad de mayorista, comprando, almacenando y revendiendo o donando suministros y servicios, incluidos alquileres de terrenos, edificios u otros bienes inmuebles, para los Estados miembros participantes o para las organizaciones asociadas que haya seleccionado.

¹ Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión, por el que se modifican los Reglamentos (UE) n.º 1296/2013, (UE) n.º 1301/2013, (UE) n.º 1303/2013, (UE) n.º 1304/2013, (UE) n.º 1309/2013, (UE) n.º 1316/2013, (UE) n.º 223/2014 y (UE) n.º 283/2014 y la Decisión n.º 541/2014/UE y por el que se deroga el Reglamento (UE, Euratom) n.º 966/2012 (DO L 193 de 30.7.2018, p. 1).»,

debe decir:

«(64) Además de la posibilidad de contratación conjunta entre la Comisión y uno o varios Estados miembros y tal como dispone el Reglamento (UE, Euratom) 2024/2509 del Parlamento Europeo y del Consejo¹ (en lo sucesivo, «Reglamento Financiero»), uno o más Estados miembros también deben poder solicitar a la Comisión que inicie una contratación pública en su nombre o por cuenta de ellos para la adquisición de bienes y servicios de importancia crítica o de bienes y servicios pertinentes para crisis, con el fin de aprovechar el poder adquisitivo y la posición negociadora de la Comisión durante la aplicación del modo de vigilancia del mercado interior o el modo de emergencia del mercado interior. Dicha contratación debe incluir la adquisición por el poder adjudicador o la entidad adjudicadora, mediante un contrato, de obras, suministros o servicios pertinentes para crisis y la adquisición o el alquiler de terrenos, edificios u otros bienes inmuebles a operadores económicos elegidos por dicho poder adjudicador o dicha entidad adjudicadora con el fin de responder a la crisis. La Comisión debe tener la facultad de organizar el procedimiento de contratación pública pertinente por cuenta o en nombre de los Estados miembros sobre la base de un acuerdo entre las partes, o de actuar en calidad de mayorista, comprando, almacenando y revendiendo o donando suministros y servicios, incluidos alquileres de terrenos, edificios u otros bienes inmuebles, para los Estados miembros participantes o para las organizaciones asociadas que haya seleccionado.

¹ Reglamento (UE, Euratom) 2024/2509 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de septiembre de 2024, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (DO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).».

2) En la página 120, artículo 36, apartado 4:

donde dice:

«4. Cuando la Comisión cancele el procedimiento de contratación pública de conformidad con el artículo 171 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 (en lo sucesivo, «Reglamento Financiero»), informará inmediatamente de ello a los Estados miembros participantes, de modo que puedan iniciar sin demora sus propios procedimientos de contratación pública.»

debe decir:

«4. Cuando la Comisión cancele el procedimiento de contratación pública de conformidad con el artículo 174 del Reglamento (UE, Euratom) 2024/2509 (en lo sucesivo, «Reglamento Financiero»), informará inmediatamente de ello a los Estados miembros participantes, de modo que puedan iniciar sin demora sus propios procedimientos de contratación pública.»

3) En la página 122, artículo 37, apartado 4:

donde dice:

«4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 171 del Reglamento Financiero, la Comisión llevará a cabo los procedimientos de contratación pública por cuenta o en nombre de los Estados miembros participantes, incluida la adopción de la decisión de adjudicación, y celebrará los acuerdos resultantes con los operadores económicos.»

debe decir:

«4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 174 del Reglamento Financiero, la Comisión llevará a cabo los procedimientos de contratación pública por cuenta o en nombre de los Estados miembros participantes, incluida la adopción de la decisión de adjudicación, y celebrará los acuerdos resultantes con los operadores económicos.»

4) En la página 124, artículo 39, apartado 1:

donde dice:

«1. La Comisión, y uno o varios poderes adjudicadores o entidades adjudicadoras tal como se definen en el artículo 4 de la Directiva 2014/25/UE de los Estados miembros participantes, podrán llevar a cabo un procedimiento de contratación conjunta de conformidad con las normas establecidas en el artículo 165, apartado 2, del Reglamento Financiero con vistas al suministro de bienes y servicios de importancia crítica o bienes y servicios pertinentes para crisis. Los Estados miembros podrán adquirir, alquilar o arrendar íntegramente las capacidades contratadas conjuntamente.»

debe decir:

«1. La Comisión, y uno o varios poderes adjudicadores o entidades adjudicadoras tal como se definen en el artículo 4 de la Directiva 2014/25/UE de los Estados miembros participantes, podrán llevar a cabo un procedimiento de contratación conjunta de conformidad con las normas establecidas en el artículo 168, apartado 2, del Reglamento Financiero con vistas al suministro de bienes y servicios de importancia crítica o bienes y servicios pertinentes para crisis. Los Estados miembros podrán adquirir, alquilar o arrendar íntegramente las capacidades contratadas conjuntamente.»

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/... ze dne 9. října 2024, kterým se zavádí
rámec opatření týkající se mimořádných situací na vnitřním trhu a odolnosti vnitřního trhu a
kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 2679/98 (akt pro odolnost a mimořádné situace na
vnitřním trhu)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10. října 2024)

Místo:

„(64) Kromě stávající možnosti společného zadávání veřejných zakázek Komisí a jedním nebo více členskými státy podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2018/1046¹ (dále jen „finanční nařízení“) by jeden nebo více členských států měly mít rovněž možnost požádat Komisi, aby v zastoupení nebo jejich jménem zahájila zadávací řízení na nákup zboží a služeb kritického významu nebo krizově relevantního zboží a služeb s cílem podpořit kupní sílu a vyjednávací pozici Komise během režimu ostražitosti na vnitřním trhu nebo režimu mimořádné situace na vnitřním trhu. Toto zadávací řízení by mělo zahrnovat smluvní pořízení krizově relevantních stavebních prací, dodávek nebo služeb a nabývání nebo pronájem pozemků, budov nebo jiných nemovitostí veřejným zadavatelem nebo zadavatelem od hospodářských subjektů, které tento veřejný zadavatel nebo zadavatel vybrali za účelem reakce na krizi. Komise by měla mít možnost vést příslušné zadávací řízení v zastoupení nebo jménem členských států na základě dohody mezi příslušnými stranami nebo vystupovat jako velkoobchodník, který nakupuje, skladuje a dále prodává nebo daruje dodávky a služby, včetně pronájmů pozemků, budov nebo jiných nemovitostí, zúčastněným členským státům nebo partnerským organizacím, které vybral.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2018/1046 ze dne 18. července 2018, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie, mění nařízení (EU) č. 1296/2013, (EU) č. 1301/2013, (EU) č. 1303/2013, (EU) č. 1304/2013, (EU) č. 1309/2013, (EU) č. 1316/2013, (EU) č. 223/2014 a (EU) č. 283/2014 a rozhodnutí č. 541/2014/EU a zrušuje nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012 (Úř. věst. L 193, 30.7.2018, s. 1).“

má být:

„(64) Kromě možnosti společného zadávání veřejných zakázek Komisi a jedním nebo více členskými státy by podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) 2024/2509¹ (dále jen „finanční nařízení“) měly mít jeden nebo více členských států rovněž možnost požádat Komisi, aby v zastoupení nebo jejich jménem zahájila zadávací řízení na nákup zboží a služeb kritického významu nebo krizově relevantního zboží a služeb s cílem podpořit kupní sílu a vyjednávací pozici Komise během režimu ostražitosti na vnitřním trhu nebo režimu mimořádné situace na vnitřním trhu. Toto zadávací řízení by mělo zahrnovat smluvní pořízení krizově relevantních stavebních prací, dodávek nebo služeb a nabývání nebo pronájem pozemků, budov nebo jiných nemovitostí veřejným zadavatelem nebo zadavatelem od hospodářských subjektů, které tento veřejný zadavatel nebo zadavatel vybrali za účelem reakce na krizi. Komise by měla mít možnost vést příslušné zadávací řízení v zastoupení nebo jménem členských států na základě dohody mezi příslušnými stranami nebo vystupovat jako velkoobchodník, který nakupuje, skladuje a dále prodává nebo daruje dodávky a služby, včetně pronájmů pozemků, budov nebo jiných nemovitostí, zúčastněným členským státům nebo partnerským organizacím, které vybral.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady 2024/2509 (EU, Euratom) 2024/2509 ze dne 23. září 2024, kterým se stanoví finanční pravidla pro souhrnný rozpočet Unie (Úř. věst. L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)).“

2. Strana 120, čl. 36 odst. 4

Místo:

„4. Pokud Komise zruší zadávací řízení v souladu s článkem 171 nařízení (EU, Euratom) 2018/1046 (dále jen „finanční nařízení“), okamžitě o tom uvědomí zúčastněné členské státy, aby mohly neprodleně zahájit vlastní zadávací řízení.“

má být:

„4. Pokud Komise zruší zadávací řízení v souladu s článkem 174 nařízení (EU, Euratom) 2024/2509 (dále jen „finanční nařízení“), okamžitě o tom uvědomí zúčastněné členské státy, aby mohly neprodleně zahájit vlastní zadávací řízení.“

3. Strana 122, čl. 37 odst. 4

Místo:

„4. Aniž je dotčen článek 171 finančního nařízení, provádí Komise zadávací řízení v zastoupení nebo jménem zúčastněných členských států, včetně přijímání rozhodnutí o udělení zakázky, a uzavírá výsledné smlouvy s hospodářskými subjekty.“

má být:

„4. Aniž je dotčen článek 174 finančního nařízení, provádí Komise zadávací řízení v zastoupení nebo jménem zúčastněných členských států, včetně přijímání rozhodnutí o udělení zakázky, a uzavírá výsledné smlouvy s hospodářskými subjekty.“

4. Strana 124, čl. 39 odst. 1

Místo:

„1. Komise a jeden nebo více veřejných zadavatelů nebo zadavatelů ve smyslu článku 4 směrnice 2014/25/EU ze zúčastněných členských států mohou provést společné zadávací řízení v souladu s pravidly stanovenými v čl. 165 odst. 2 finančního nařízení s cílem poskytnout zboží a služby kritického významu nebo krizově relevantní zboží a služby. Členské státy mohou kapacity, které byly předmětem společného zadávacího řízení, v plné míře pořídit, pronajmout nebo pronajmout formou leasingu.“

má být:

„1. Komise a jeden nebo více veřejných zadavatelů nebo zadavatelů ve smyslu článku 4 směrnice 2014/25/EU ze zúčastněných členských států mohou provést společné zadávací řízení v souladu s pravidly stanovenými v čl. 168 odst. 2 finančního nařízení s cílem poskytnout zboží a služby kritického významu nebo krizově relevantní zboží a služby. Členské státy mohou kapacity, které byly předmětem společného zadávacího řízení, v plné míře pořídit, pronajmout nebo pronajmout formou leasingu.“

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2024/... af 9. oktober 2024
om fastlæggelse af en ramme for foranstaltninger vedrørende en nødsituation
for det indre marked og det indre markeds modstandsdygtighed og om ændring af
Rådets forordning (EF) nr. 2679/98 (forordningen om nødsituationer
for det indre marked og det indre markeds modstandsdygtighed)**

(PE 46/1/24 REV 1 af 10. oktober 2024)

I stedet for:

"(64) Ud over den nuværende mulighed for fælles indkøb mellem Kommissionen og en eller flere medlemsstater, jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 ("finansforordningen") bør en eller flere medlemsstater også kunne anmode Kommissionen om at iværksætte et udbud på deres vegne eller i deres navn med henblik på køb af varer og tjenesteydelser af kritisk betydning eller af kriserelevante varer og tjenesteydelser med henblik på at udnytte Kommissionens købekraft og forhandlingsposition under overvågningstilstanden for det indre marked eller nødsituationstilstanden for det indre marked. Sådanne udbud bør omfatte den ordregivende myndigheds eller den ordregivende enheds erhvervelse ved hjælp af en kontrakt af kriserelevante bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser og erhvervelse eller leje af jord, bygninger eller anden fast ejendom fra økonomiske aktører, som den pågældende ordregivende myndighed eller ordregivende enhed har valgt med henblik på at reagere på krisen. Kommissionen bør kunne gennemføre den relevante udbudsprocedure på medlemsstaternes vegne eller i deres navn på grundlag af en aftale mellem parterne eller fungere som grossist ved at købe, oplagre og videresælge eller donere varer og tjenesteydelser, herunder leje af jord, bygninger eller anden fast ejendom, til de deltagende medlemsstater eller partnerorganisationer, som den har udvalgt.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 af 18. juli 2018 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget, om ændring af forordning (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU og om ophævelse af forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 193 af 30.7.2018, s. 1)."

læses:

"(64) Ud over muligheden for fælles indkøb mellem Kommissionen og en eller flere medlemsstater og som fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2024/2509¹ ("finansforordningen") bør en eller flere medlemsstater også kunne anmode Kommissionen om at iværksætte et udbud på deres vegne eller i deres navn med henblik på køb af varer og tjenesteydelser af kritisk betydning eller af kriserelevante varer og tjenesteydelser med henblik på at udnytte Kommissionens købekraft og forhandlingsposition under overvågningstilstanden for det indre marked eller nødsituationstilstanden for det indre marked. Sådanne udbud bør omfatte den ordregivende myndigheds eller den ordregivende enheds erhvervelse ved hjælp af en kontrakt af kriserelevante bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser og erhvervelse eller leje af jord, bygninger eller anden fast ejendom fra økonomiske aktører, som den pågældende ordregivende myndighed eller ordregivende enhed har valgt med henblik på at reagere på krisen. Kommissionen bør kunne gennemføre den relevante udbudsprocedure på medlemsstaternes vegne eller i deres navn på grundlag af en aftale mellem parterne eller fungere som grossist ved at købe, oplagre og videresælge eller donere varer og tjenesteydelser, herunder leje af jord, bygninger eller anden fast ejendom, til de deltagende medlemsstater eller partnerorganisationer, som den har udvalgt.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2024/2509 af 23. september 2024 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget (EUT L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)."

2. Side 120, artikel 36, stk. 4

I stedet for:

"4. Hvis Kommissionen annullerer udbudsproceduren i overensstemmelse med artikel 171 i forordning (EU, Euratom) 2018/1046 ("finansforordningen"), underretter den straks de deltagende medlemsstater herom, så de straks kan indlede deres egne udbudsprocedurer."

læses:

"4. Hvis Kommissionen annullerer udbudsproceduren i overensstemmelse med artikel 174 i forordning (EU, Euratom) 2024/2509 ("finansforordningen"), underretter den straks de deltagende medlemsstater herom, så de straks kan indlede deres egne udbudsprocedurer."

3. Side 122, artikel 37, stk. 4

I stedet for:

"4. Med forbehold af finansforordningens artikel 171 gennemfører Kommissionen indkøbsprocedurerne på vegne af de deltagende medlemsstater eller i deres navn, herunder vedtagelsen af tildelingsafgårelsen, og indgår de deraf følgende kontrakter med de økonomiske aktører."

læses:

"4. Med forbehold af finansforordningens artikel 174 gennemfører Kommissionen indkøbsprocedurerne på vegne af de deltagende medlemsstater eller i deres navn, herunder vedtagelsen af tildelingsafgårelsen, og indgår de deraf følgende kontrakter med de økonomiske aktører."

4. Side 124, artikel 39, stk. 1

I stedet for:

"1. Kommissionen og én eller flere ordregivende myndigheder eller ordregivende enheder som defineret i artikel 4 i direktiv 2014/25/EU fra de deltagende medlemsstater kan gennemføre en fælles udbudsprocedure i overensstemmelse med reglerne i finansforordningens artikel 165, stk. 2, med henblik på levering af varer og tjenesteydelser af kritisk betydning eller kriserelevante varer og tjenesteydelser. Medlemsstaterne kan fuldt ud erhverve, leje eller lease den kapacitet, der indkøbes i fællesskab."

læses:

"1. Kommissionen og én eller flere ordregivende myndigheder eller ordregivende enheder som defineret i artikel 4 i direktiv 2014/25/EU fra de deltagende medlemsstater kan gennemføre en fælles udbudsprocedure i overensstemmelse med reglerne i finansforordningens artikel 168, stk. 2, med henblik på levering af varer og tjenesteydelser af kritisk betydning eller kriserelevante varer og tjenesteydelser. Medlemsstaterne kan fuldt ud erhverve, leje eller lease den kapacitet, der indkøbes i fællesskab."

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2024/... des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. Oktober 2024 zur Schaffung eines Rahmens von Maßnahmen für einen Binnenmarkt-Notfall und die Resilienz des Binnenmarkts und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 2679/98 des Rates (Verordnung über Binnenmarkt-Notfälle und die Resilienz des Binnenmarkts)

(PE 46/1/24 REV 1 vom 10. Oktober 2024)

Anstatt:

„(64) Zusätzlich zu der in der Verordnung (EU, Euratom) 2018/1046 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ (im Folgenden „Haushaltsordnung“) vorgesehenen Möglichkeit einer gemeinsamen Auftragsvergabe zwischen der Kommission und einem oder mehreren Mitgliedstaaten sollten ein oder mehrere Mitgliedstaaten auch die Möglichkeit haben, die Kommission zu ersuchen, für deren Rechnung oder in deren Namen ein Vergabeverfahren für den Erwerb von Waren und Dienstleistungen von entscheidender Bedeutung oder von krisenrelevanten Waren und Dienstleistungen einzuleiten, um die Kaufkraft und Verhandlungsposition der Kommission im Wachsamkeitsmodus für den Binnenmarkt oder im Notfallmodus für den Binnenmarkt zu nutzen. Eine solche Auftragsvergabe sollte den im Wege eines Vertrags erfolgenden Erwerb krisenrelevanter Bauleistungen, Lieferungen oder Dienstleistungen sowie den Erwerb oder die Miete oder Pacht von Grundstücken, Gebäuden oder anderem unbeweglichem Vermögen durch den öffentlichen Auftraggeber oder die Auftraggeber von Wirtschaftsteilnehmern umfassen, die von dem öffentlichen Auftraggeber oder den Auftraggeber zur Bewältigung der Krise ausgewählt wurden. Die Kommission sollte das einschlägige Vergabeverfahren für Rechnung oder im Namen der Mitgliedstaaten auf Grundlage einer Vereinbarung zwischen den Parteien durchführen können oder als Großhändler auftreten dürfen, indem sie Lieferungen und Dienstleistungen kauft und einlagert und an von ihr ausgewählte beteiligte Mitgliedstaaten oder Partnerorganisationen weiterverkauft oder spendet; dies schließt die Miete oder Pacht von Grundstücken, Gebäuden oder anderem unbeweglichem Vermögen ein.

¹ Verordnung (EU, Euratom) 2018/1046 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juli 2018 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union, zur Änderung der Verordnungen (EU) Nr. 1296/2013, (EU) Nr. 1301/2013, (EU) Nr. 1303/2013, (EU) Nr. 1304/2013, (EU) Nr. 1309/2013, (EU) Nr. 1316/2013, (EU) Nr. 223/2014, (EU) Nr. 283/2014 und des Beschlusses Nr. 541/2014/EU sowie zur Aufhebung der Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012 (ABl. L 193 vom 30.7.2018, S. 1).“

muss es heißen:

„(64) Zusätzlich zu der Möglichkeit einer gemeinsamen Auftragsvergabe zwischen der Kommission und einem oder mehreren Mitgliedstaaten und gemäß der Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ (im Folgenden „Haushaltsordnung“) sollten ein oder mehrere Mitgliedstaaten auch die Möglichkeit haben, die Kommission zu ersuchen, für deren Rechnung oder in deren Namen ein Vergabeverfahren für den Erwerb von Waren und Dienstleistungen von entscheidender Bedeutung oder von krisenrelevanten Waren und Dienstleistungen einzuleiten, um die Kaufkraft und Verhandlungsposition der Kommission im Wachsamkeitsmodus für den Binnenmarkt oder im Notfallmodus für den Binnenmarkt zu nutzen. Eine solche Auftragsvergabe sollte den im Wege eines Vertrags erfolgenden Erwerb krisenrelevanter Bauleistungen, Lieferungen oder Dienstleistungen sowie den Erwerb oder die Miete oder Pacht von Grundstücken, Gebäuden oder anderem unbeweglichem Vermögen durch den öffentlichen Auftraggeber oder die Auftraggeber von Wirtschaftsteilnehmern umfassen, die von dem öffentlichen Auftraggeber oder den Auftraggeber zur Bewältigung der Krise ausgewählt wurden. Die Kommission sollte das einschlägige Vergabeverfahren für Rechnung oder im Namen der Mitgliedstaaten auf Grundlage einer Vereinbarung zwischen den Parteien durchführen können oder als Großhändler auftreten dürfen, indem sie Lieferungen und Dienstleistungen kauft und einlagert und an von ihr ausgewählte beteiligte Mitgliedstaaten oder Partnerorganisationen weiterverkauft oder spendet; dies schließt die Miete oder Pacht von Grundstücken, Gebäuden oder anderem unbeweglichem Vermögen ein.

¹ Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2024 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union (ABl. L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)“

2. Seite 120, Artikel 36 Absatz 4

Anstatt:

„(4) Storniert die Kommission das Vergabeverfahren gemäß Artikel 171 der Verordnung (EU, Euratom) 2018/1046 (im Folgenden „Haushaltsordnung“), so setzt sie die beteiligten Mitgliedstaaten unverzüglich davon in Kenntnis, damit sie unverzüglich ihre eigenen Vergabeverfahren einleiten können.“

muss es heißen:

„(4) Storniert die Kommission das Vergabeverfahren gemäß Artikel 174 der Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 (im Folgenden „Haushaltsordnung“), so setzt sie die beteiligten Mitgliedstaaten unverzüglich davon in Kenntnis, damit sie unverzüglich ihre eigenen Vergabeverfahren einleiten können.“

3. Seite 122, Artikel 37 Absatz 4

Anstatt:

„(4) Unbeschadet des Artikels 171 der Haushaltsordnung führt die Kommission die Vergabeverfahren für Rechnung oder im Namen der beteiligten Mitgliedstaaten durch, einschließlich der Annahme der Entscheidung über die Auftragsvergabe, und schließt die daraus resultierenden Verträge mit den Wirtschaftsteilnehmern.“

muss es heißen:

„(4) Unbeschadet des Artikels 174 der Haushaltsordnung führt die Kommission die Vergabeverfahren für Rechnung oder im Namen der beteiligten Mitgliedstaaten durch, einschließlich der Annahme der Entscheidung über die Auftragsvergabe, und schließt die daraus resultierenden Verträge mit den Wirtschaftsteilnehmern.“

Anstatt:

„(1) Die Kommission und ein oder mehrere öffentliche Auftraggeber oder Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 der Richtlinie 2014/25/EU aus den beteiligten Mitgliedstaaten können im Einklang mit Artikel 165 Absatz 2 der Haushaltsordnung ein gemeinsames Vergabeverfahren für die Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen von entscheidender Bedeutung oder für krisenrelevante Waren und Dienstleistungen durchführen. Die Mitgliedstaaten können die gemeinsam beschafften Kapazitäten vollständig erwerben, mieten oder leasen.“

muss es heißen:

„(1) Die Kommission und ein oder mehrere öffentliche Auftraggeber oder Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 der Richtlinie 2014/25/EU aus den beteiligten Mitgliedstaaten können im Einklang mit Artikel 168 Absatz 2 der Haushaltsordnung ein gemeinsames Vergabeverfahren für die Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen von entscheidender Bedeutung oder für krisenrelevante Waren und Dienstleistungen durchführen. Die Mitgliedstaaten können die gemeinsam beschafften Kapazitäten vollständig erwerben, mieten oder leasen.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. oktoobri 2024. aasta määruses, millega luuakse siseturu hädaolukorra ja vastupanuvõimega seotud meetmete raamistik ning muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 2679/98 (siseturu hädaolukorra ja vastupanuvõime määrus)

(PE 46/1/24 REV 1, 10. oktoober 2024)

asendatakse

„(64) Lisaks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL, Euratom) 2018/1046¹ (edaspidi „finantsmäärus“) sätestatud kehtivale võimalusele korraldada komisjoni ja ühe või mitme liikmesriigi ühishange peaks ühel või mitmel liikmesriigil olema võimalik taotleda, et komisjon algataks nende huvides või nimel hanke elutähtsate kaupade ja teenuste või kriisi seisukohast oluliste kaupade ja teenuste ostmiseks, et kasutada siseturu valvsus- või hädaolukorrarežiimi ajal ära komisjoni ostujõudu ja läbirääkimispositsiooni. Selline hange peaks hõlmama võimalust, et avaliku sektori hankija või võrgustiku sektori hankija saaks lepinguid sõlmides osta kriisi seisukohast olulisi ehitisi, kaupu või teenuseid ning osta või rentida maad, hooneid või muud kinnisvara ettevõtjatelt, kelle kõnealune avaliku sektori hankija või võrgustiku sektori hankija on kriisile reageerimiseks valinud. Komisjonil peaks olema võimalik viia asjakohane hankemenetlus läbi liikmesriikide huvides või nende nimel osaliste vahel sõlmitud kokkuleppe alusel või tegutsedes hulgikauplejana, ostes, ladustades ja edasi müües või annetades esemeid, sealhulgas rentides maad, ehitisi või muud kinnisvara, või osutades teenuseid nendele liikmesriikidele või partnerorganisatsioonidele, kelle ta on välja valinud.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuli 2018. aasta määrus (EL, Euratom) 2018/1046, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantsreegleid ja millega muudetakse määrusi (EL) nr 1296/2013, (EL) nr 1301/2013, (EL) nr 1303/2013, (EL) nr 1304/2013, (EL) nr 1309/2013, (EL) nr 1316/2013, (EL) nr 223/2014, (EL) nr 283/2014 ja otsust nr 541/2014/EL ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL, Euratom) nr 966/2012 (ELT L 193, 30.7.2018, lk 1).“

järgmisega:

„(64) Lisaks võimalusele korraldada komisjoni ja ühe või mitme liikmesriigi ühishange, peaks ühel või mitmel liikmesriigil olema võimalik Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL, Euratom) 2024/2509¹ (edaspidi „finantsmäärus“) kohaselt taotleda, et komisjon algataks nende huvides või nimel hanke elutähtsate kaupade ja teenuste või kriisi seisukohast oluliste kaupade ja teenuste ostmiseks, et kasutada siseturu valvsus- või hädaolukorrarežiimi ajal ära komisjoni ostujõudu ja läbirääkimispositsiooni. Selline hange peaks hõlmama võimalust, et avaliku sektori hankija või võrgustiku sektori hankija saaks lepinguid sõlmides osta kriisi seisukohast olulisi ehitisi, kaupu või teenuseid ning osta või rentida maad, hooneid või muud kinnisvara ettevõtjatelt, kelle kõnealune avaliku sektori hankija või võrgustiku sektori hankija on kriisile reageerimiseks valinud. Komisjonil peaks olema võimalik viia asjakohane hankemenetlus läbi liikmesriikide huvides või nende nimel osaliste vahel sõlmitud kokkuleppe alusel või tegutsedes hulgikauplejana, ostes, ladustades ja edasi müües või annetades esemeid, sealhulgas rentides maad, ehitisi või muud kinnisvara, või osutades teenuseid nendele liikmesriikidele või partnerorganisatsioonidele, kelle ta on välja valinud.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. septembri 2024. aasta määrus (EL, Euratom) 2024/2509, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantsreegleid (ELT L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).“

2. Leheküljel 120 artikli 36 lõikes 4

asendatakse

- „4. Kui komisjon tühistab hankemenetluse kooskõlas määruse (EL, Euratom) 2018/1046 (edaspidi „finantsmäärus“) artikliga 171, teavitab ta sellest kohe osalevaid liikmesriike, et nad saaksid viivitamata algatada oma hankemenetluse.“

järgmisega:

- „4. Kui komisjon tühistab hankemenetluse kooskõlas määruse (EL, Euratom) 2024/2509 (edaspidi „finantsmäärus“) artikliga 174, teavitab ta sellest kohe osalevaid liikmesriike, et nad saaksid viivitamata algatada oma hankemenetluse.“

3. Leheküljel 122 artikli 37 lõikes 4

asendatakse

- „4. Ilma et see piiraks finantsmääruse artikli 171 kohaldamist, korraldab komisjon hankemenetlused osalevate liikmesriikide huvides või nimel, sealhulgas võtab vastu lepingu sõlmimise otsuse ja sõlmib selle alusel ettevõtjatega lepingud.“

järgmisega:

- „4. Ilma et see piiraks finantsmääruse artikli 174 kohaldamist, korraldab komisjon hankemenetlused osalevate liikmesriikide huvides või nimel, sealhulgas võtab vastu lepingu sõlmimise otsuse ja sõlmib selle alusel ettevõtjatega lepingud.“

4. Leheküljel 124 artikli 39 lõikes 1

asendatakse

- „1. Komisjon ja üks või mitu osalevate liikmesriikide avaliku sektori hankijat või direktiivi 2014/25/EL artiklis 4 määratletud võrgustiku sektori hankijat võivad kooskõlas finantsmääruse artikli 165 lõikes 2 sätestatud normidega korraldada ühishankemenetluse elutähtsate kaupade tarnimiseks ja elutähtsate teenuste osutamiseks või kriisi seisukohast oluliste kaupade tarnimiseks ja kriisi seisukohast oluliste teenuste osutamiseks.
- Liikmesriigid võivad ühiselt hangitud vahendeid täielikult omandada, rentida või liisida.“

järgmisega:

- „1. Komisjon ja üks või mitu osalevate liikmesriikide avaliku sektori hankijat või direktiivi 2014/25/EL artiklis 4 määratletud võrgustiku sektori hankijat võivad kooskõlas finantsmääruse artikli 168 lõikes 2 sätestatud normidega korraldada ühishankemenetluse elutähtsate kaupade tarnimiseks ja elutähtsate teenuste osutamiseks või kriisi seisukohast oluliste kaupade tarnimiseks ja kriisi seisukohast oluliste teenuste osutamiseks.
- Liikmesriigid võivad ühiselt hangitud vahendeid täielikult omandada, rentida või liisida.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2024/... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου
της 9ης Οκτωβρίου 2024 για τη θέσπιση πλαισίου μέτρων που αφορούν μια κατάσταση
έκτακτης ανάγκης της εσωτερικής αγοράς και την ανθεκτικότητα της εσωτερικής αγοράς
και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2679/98 του Συμβουλίου
(κανονισμός για κατάσταση έκτακτης ανάγκης της εσωτερικής αγοράς
και για την ανθεκτικότητα της εσωτερικής αγοράς)**

(PE 46/1/24 REV 1 της 10ης Οκτωβρίου 2024)

1. Στη σελίδα 42, αιτιολογική σκέψη 64

αντί:

«(64) Εκτός από την τρέχουσα δυνατότητα κοινής προμήθειας μεταξύ της Επιτροπής και ενός ή περισσότερων κρατών μελών που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹ («δημοσιονομικός κανονισμός»), ένα ή περισσότερα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να μπορούν να ζητούν από την Επιτροπή να δρομολογήσει σύμβαση για λογαριασμό τους ή εξ ονόματός τους για την αγορά εμπορευμάτων και υπηρεσιών κρίσιμης σημασίας ή συναφών με την κρίση εμπορευμάτων και υπηρεσιών, προκειμένου να ενισχυθεί η αγοραστική δύναμη και η διαπραγματευτική θέση της Επιτροπής κατά τη λειτουργία επαγρύπνησης στην εσωτερική αγορά ή τη λειτουργία έκτακτης ανάγκης στην εσωτερική αγορά. Η εν λόγω προμήθεια θα πρέπει να καλύπτει την αγορά, μέσω σύμβασης, από την αναθέτουσα αρχή έργων ή τη συμβαλλόμενη οντότητα, προμηθειών ή υπηρεσιών συναφών με την κρίση και την αγορά ή μίσθωση γης, κτιρίων ή άλλης ακίνητης ιδιοκτησίας από οικονομικούς φορείς που επιλέγει η εν λόγω αναθέτουσα αρχή ή η συμβαλλόμενη οντότητα για την αντιμετώπιση της κρίσης. Η Επιτροπή θα πρέπει να μπορεί να διεξάγει τη σχετική διαδικασία προμήθειας για λογαριασμό ή εξ ονόματος των κρατών μελών βάσει συμφωνίας μεταξύ των μερών ή να ενεργεί ως χονδρέμπορος, αγοράζοντας, αποθηκεύοντας και μεταπωλώντας ή δωρίζοντας προμήθειες και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των μισθωμάτων γης, κτιρίων ή άλλης ακίνητης περιουσίας, στα συμμετέχοντα κράτη μέλη ή στους οργανισμούς εταίρους που έχει επιλέξει.

¹ Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2018, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1296/2013, (ΕΕ) αριθ. 1301/2013, (ΕΕ) αριθ. 1303/2013, (ΕΕ) αριθ. 1304/2013, (ΕΕ) αριθ. 1309/2013, (ΕΕ) αριθ. 1316/2013, (ΕΕ) αριθ. 223/2014, (ΕΕ) αριθ. 283/2014 και της απόφασης αριθ. 541/2014/ΕΕ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 (ΕΕ L 193 της 30.7.2018, σ. 1).»,

διάβαζε:

«(64) Εκτός από τη δυνατότητα κοινής προμήθειας μεταξύ της Επιτροπής και ενός ή περισσότερων κρατών μελών, και όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΕ, Ευρατόμ) 2024/2509 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹ («δημοσιονομικός κανονισμός»), ένα ή περισσότερα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να μπορούν να ζητούν από την Επιτροπή να δρομολογήσει σύμβαση για λογαριασμό τους ή εξ ονόματός τους για την αγορά εμπορευμάτων και υπηρεσιών κρίσιμης σημασίας ή συναφών με την κρίση εμπορευμάτων και υπηρεσιών, προκειμένου να ενισχυθεί η αγοραστική δύναμη και η διαπραγματευτική θέση της Επιτροπής κατά τη λειτουργία επαγρύπνησης στην εσωτερική αγορά ή τη λειτουργία έκτακτης ανάγκης στην εσωτερική αγορά. Η εν λόγω προμήθεια θα πρέπει να καλύπτει την αγορά, μέσω σύμβασης, από την αναθέτουσα αρχή έργων ή τη συμβαλλόμενη οντότητα, προμηθειών ή υπηρεσιών συναφών με την κρίση και την αγορά ή μίσθωση γης, κτιρίων ή άλλης ακίνητης ιδιοκτησίας από οικονομικούς φορείς που επιλέγει η εν λόγω αναθέτουσα αρχή ή η συμβαλλόμενη οντότητα για την αντιμετώπιση της κρίσης. Η Επιτροπή θα πρέπει να μπορεί να διεξάγει τη σχετική διαδικασία προμήθειας για λογαριασμό ή εξ ονόματος των κρατών μελών βάσει συμφωνίας μεταξύ των μερών ή να ενεργεί ως χονδρέμπορος, αγοράζοντας, αποθηκεύοντας και μεταπωλώντας ή δωρίζοντας προμήθειες και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των μισθωμάτων γης, κτιρίων ή άλλης ακίνητης περιουσίας, στα συμμετέχοντα κράτη μέλη ή στους οργανισμούς εταίρους που έχει επιλέξει.

¹ Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) 2024/2509 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2024, σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης (ΕΕ L, 2024/2509, της 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)».

2. Στη σελίδα 120, άρθρο 36 παράγραφος 4

αντί:

«4. Όταν η Επιτροπή ακυρώνει τη διαδικασία προμήθειας σύμφωνα με το άρθρο 171 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) 2018/1046 («δημοσιονομικός κανονισμός»), ενημερώνει αμέσως σχετικά τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, ώστε να μπορούν να κινήσουν τις δικές τους διαδικασίες προμήθειας χωρίς καθυστέρηση.»

διάβαζε:

«4. Όταν η Επιτροπή ακυρώνει τη διαδικασία προμήθειας σύμφωνα με το άρθρο 174 του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) 2024/2509 (ο «δημοσιονομικός κανονισμός»), ενημερώνει αμέσως σχετικά τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, ώστε να μπορούν να κινήσουν τις δικές τους διαδικασίες προμήθειας χωρίς καθυστέρηση.»

3. Στη σελίδα 122, άρθρο 37 παράγραφος 4

αντί:

«4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 171 του δημοσιονομικού κανονισμού, η Επιτροπή διεξάγει τις διαδικασίες προμηθειών για λογαριασμό ή εξ ονόματος των συμμετεχόντων κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένης της έγκρισης της απόφασης ανάθεσης, και συνάπτει τις προκύπτουσες συμβάσεις με τους οικονομικούς φορείς.»

διάβαζε:

«4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 174 του δημοσιονομικού κανονισμού, η Επιτροπή διεξάγει τις διαδικασίες προμηθειών για λογαριασμό ή εξ ονόματος των συμμετεχόντων κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένης της έγκρισης της απόφασης ανάθεσης, και συνάπτει τις προκύπτουσες συμβάσεις με τους οικονομικούς φορείς.»

4. Στη σελίδα 124, άρθρο 39 παράγραφος 1

αντί:

- «1. Η Επιτροπή και μία ή περισσότερες αναθέτουσες αρχές ή αναθέτοντες φορείς όπως ορίζονται στο άρθρο 4 της οδηγίας 2014/25/ΕΕ από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη μπορούν να διενεργούν διαδικασία από κοινού προμήθειας σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 165 παράγραφος 2 του δημοσιονομικού κανονισμού με σκοπό την προμήθεια κρίσιμης σημασίας εμπορευμάτων και υπηρεσιών ή συναφών με την κρίση εμπορευμάτων και υπηρεσιών. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκτούν ή να μισθώνουν, με απλή ή χρηματοδοτική μίσθωση, εξ ολοκλήρου τις ικανότητες που αποτελούν αντικείμενο της από κοινού προμήθειας.»

διάβαζε:

- «1. Η Επιτροπή και μία ή περισσότερες αναθέτουσες αρχές ή αναθέτοντες φορείς όπως ορίζονται στο άρθρο 4 της οδηγίας 2014/25/ΕΕ από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη μπορούν να διενεργούν διαδικασία από κοινού προμήθειας σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 168 παράγραφος 2 του δημοσιονομικού κανονισμού με σκοπό την προμήθεια κρίσιμης σημασίας εμπορευμάτων και υπηρεσιών ή συναφών με την κρίση εμπορευμάτων και υπηρεσιών. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκτούν ή να μισθώνουν, με απλή ή χρηματοδοτική μίσθωση, εξ ολοκλήρου τις ικανότητες που αποτελούν αντικείμενο της από κοινού προμήθειας.»

CORRIGENDUM

**to Regulation (EU) 2024/... of the European Parliament and of the Council of 9 October 2024
establishing a framework of measures related to an internal market emergency and to the
resilience of the internal market and amending Council Regulation (EC) No 2679/98
(Internal Market Emergency and Resilience Act)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10 October 2024)

for:

‘(64) In addition to the current possibility for joint procurement between the Commission and one or more Member States provided for in Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council¹ (the ‘Financial Regulation’), one or more Member States should also be able to request the Commission to launch a procurement on their behalf or in their name for the purchasing of goods and services of critical importance or of crisis-relevant goods and services, in order to leverage the purchasing power and negotiating position of the Commission during the internal market vigilance mode or the internal market emergency mode. Such procurement should cover the acquisition by the contracting authority or contracting entity, by means of a contract, of crisis-relevant works, supplies or services and the acquisition or rental of land, buildings or other immovable property from economic operators chosen by that contracting authority or contracting entity for the purpose of responding to the crisis. The Commission should be able to conduct the relevant procurement procedure on behalf of Member States or in their name based on an agreement between the parties, or act as a wholesaler, by buying, stocking and reselling or donating supplies and services, including rental of land, buildings or other immovable property, to the participating Member States or partner organisations it has selected.

¹ Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No 1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 (OJ L 193, 30.7.2018, p. 1).’

read:

‘(64) In addition to the possibility for joint procurement between the Commission and one or more Member States, and as provided for in Regulation (EU, Euratom) 2024/2509 of the European Parliament and of the Council¹ (the ‘Financial Regulation’), one or more Member States should also be able to request the Commission to launch a procurement on their behalf or in their name for the purchasing of goods and services of critical importance or of crisis-relevant goods and services, in order to leverage the purchasing power and negotiating position of the Commission during the internal market vigilance mode or the internal market emergency mode. Such procurement should cover the acquisition by the contracting authority or contracting entity, by means of a contract, of crisis-relevant works, supplies or services and the acquisition or rental of land, buildings or other immovable property from economic operators chosen by that contracting authority or contracting entity for the purpose of responding to the crisis. The Commission should be able to conduct the relevant procurement procedure on behalf of Member States or in their name based on an agreement between the parties, or act as a wholesaler, by buying, stocking and reselling or donating supplies and services, including rental of land, buildings or other immovable property, to the participating Member States or partner organisations it has selected.

¹ Regulation (EU, Euratom) 2024/2509 of the European Parliament and of the Council of 23 September 2024 on the financial rules applicable to the general budget of the Union (OJ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. On page 120, Article 36(4)

for:

- ‘4. Where the Commission cancels the procurement procedure in accordance with Article 171 of Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 (the ‘Financial Regulation’), it shall immediately inform the participating Member States thereof, so that they can initiate their own procurement procedures without delay.’,

read:

- ‘4. Where the Commission cancels the procurement procedure in accordance with Article 174 of Regulation (EU, Euratom) 2024/2509 (the ‘Financial Regulation’), it shall immediately inform the participating Member States thereof, so that they can initiate their own procurement procedures without delay.’.

3. On page 122, Article 37(4)

for:

- ‘4. Without prejudice to Article 171 of the Financial Regulation, the Commission shall carry out the procurement procedures on behalf of or in the name of the participating Member States, including the adoption of the award decision and conclude the resulting contracts with the economic operators.’,

read:

- ‘4. Without prejudice to Article 174 of the Financial Regulation, the Commission shall carry out the procurement procedures on behalf of or in the name of the participating Member States, including the adoption of the award decision and conclude the resulting contracts with the economic operators.’.

4. On page 124, Article 39(1)

for:

- ‘1. The Commission, and one or more contracting authorities or contracting entities as defined in Article 4 of Directive 2014/25/EU from the participating Member States, may carry out a joint procurement procedure in accordance with the rules set out in Article 165(2) of the Financial Regulation with a view to the provision of goods and services of critical importance or crisis-relevant goods and services. The Member States may acquire, rent or lease fully the capacities jointly procured.’

read:

- ‘1. The Commission, and one or more contracting authorities or contracting entities as defined in Article 4 of Directive 2014/25/EU from the participating Member States, may carry out a joint procurement procedure in accordance with the rules set out in Article 168(2) of the Financial Regulation with a view to the provision of goods and services of critical importance or crisis-relevant goods and services. The Member States may acquire, rent or lease fully the capacities jointly procured.’
-

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2024/... du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2024 établissant un cadre de mesures relatives à une situation d'urgence dans le marché intérieur et à la résilience du marché intérieur et modifiant le règlement (CE) n° 2679/98 du Conseil (règlement sur les situations d'urgence dans le marché intérieur et la résilience du marché intérieur)

(PE 46/1/24 REV 1 du 10 octobre 2024)

Au lieu de:

"(64) Outre la possibilité actuelle de passation conjointe de marchés entre la Commission et un ou plusieurs États membres prévue dans le règlement (UE, Euratom) 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil¹ (ci-après dénommé "règlement financier"), un ou plusieurs États membres devraient également pouvoir demander à la Commission de lancer une procédure de passation de marché pour leur compte ou en leur nom pour l'achat de biens et services d'importance critique ou de biens et services nécessaires en cas de crise, afin de tirer parti du pouvoir d'achat et de la position de négociation de la Commission pendant le mode d'alerte dans le marché intérieur ou le mode d'urgence dans le marché intérieur. Ces marchés devraient couvrir l'acquisition par le pouvoir adjudicateur ou l'entité adjudicatrice, au moyen d'un marché, de travaux, de fournitures ou de services nécessaires en cas de crise et l'acquisition ou la location de terrains, de bâtiments ou d'autres biens immeubles auprès d'opérateurs économiques choisis par ce pouvoir adjudicateur ou cette entité adjudicatrice pour réagir à la crise. La Commission devrait pouvoir mener la procédure de passation de marché concernée pour le compte d'États membres ou en leur nom, sur la base d'un accord entre les parties, ou agir en qualité de grossiste, en achetant, en stockant et en revendant ou en donnant des fournitures et des services, y compris la location de terrains, de bâtiments ou d'autres biens immobiliers, à des États membres ou à des organisations partenaires participants qu'elle a sélectionnés.

¹ Règlement (UE, Euratom) 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union, modifiant les règlements (UE) n° 1296/2013, (UE) n° 1301/2013, (UE) n° 1303/2013, (UE) n° 1304/2013, (UE) n° 1309/2013, (UE) n° 1316/2013, (UE) n° 223/2014, (UE) n° 283/2014 et la décision n° 541/2014/UE, et abrogeant le règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 (JO L 193 du 30.7.2018, p. 1)."

lire:

"(64) Outre la possibilité de passation conjointe de marchés entre la Commission et un ou plusieurs États membres, et comme le prévoit le règlement (UE, Euratom) 2024/2509 du Parlement européen et du Conseil¹ (ci-après dénommé "règlement financier"), un ou plusieurs États membres devraient également pouvoir demander à la Commission de lancer une procédure de passation de marché pour leur compte ou en leur nom pour l'achat de biens et services d'importance critique ou de biens et services nécessaires en cas de crise, afin de tirer parti du pouvoir d'achat et de la position de négociation de la Commission pendant le mode d'alerte dans le marché intérieur ou le mode d'urgence dans le marché intérieur. Ces marchés devraient couvrir l'acquisition par le pouvoir adjudicateur ou l'entité adjudicatrice, au moyen d'un marché, de travaux, de fournitures ou de services nécessaires en cas de crise et l'acquisition ou la location de terrains, de bâtiments ou d'autres biens immeubles auprès d'opérateurs économiques choisis par ce pouvoir adjudicateur ou cette entité adjudicatrice pour réagir à la crise. La Commission devrait pouvoir mener la procédure de passation de marché concernée pour le compte d'États membres ou en leur nom, sur la base d'un accord entre les parties, ou agir en qualité de grossiste, en achetant, en stockant et en revendant ou en donnant des fournitures et des services, y compris la location de terrains, de bâtiments ou d'autres biens immobiliers, à des États membres ou à des organisations partenaires participants qu'elle a sélectionnés.

¹ Règlement (UE, Euratom) 2024/2509 du Parlement européen et du Conseil du 23 septembre 2024 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union (refonte) (JO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)."

2. Page 120, article 36, paragraphe 4

Au lieu de:

"4. Lorsque la Commission annule la procédure de passation de marché conformément à l'article 171 du règlement (UE, Euratom) 2018/1046 (ci-après dénommé "règlement financier"), elle en informe immédiatement les États membres participants, afin qu'ils puissent lancer sans tarder leurs propres procédures de passation de marchés."

lire:

"4. Lorsque la Commission annule la procédure de passation de marché conformément à l'article 174 du règlement (UE, Euratom) 2024/2509 (ci-après dénommé "règlement financier"), elle en informe immédiatement les États membres participants, afin qu'ils puissent lancer sans tarder leurs propres procédures de passation de marchés."

3. Page 122, article 37, paragraphe 4

Au lieu de:

"4. Sans préjudice de l'article 171 du règlement financier, la Commission organise les procédures de passation de marchés pour le compte ou au nom des États membres participants, y compris l'adoption de la décision d'attribution, et conclut les contrats qui en résultent avec les opérateurs économiques."

lire:

"4. Sans préjudice de l'article 174 du règlement financier, la Commission organise les procédures de passation de marchés pour le compte ou au nom des États membres participants, y compris l'adoption de la décision d'attribution, et conclut les contrats qui en résultent avec les opérateurs économiques."

Au lieu de:

- "1. La Commission et un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entités adjudicatrices au sens de l'article 4 de la directive 2014/25/UE des États membres participants peuvent organiser une procédure conjointe de passation de marché conformément aux règles énoncées à l'article 165, paragraphe 2, du règlement financier en vue de fournir des biens et des services d'importance critique ou des biens et services nécessaires en cas de crise. Les États membres peuvent acquérir, louer ou prendre en crédit-bail intégralement les capacités acquises conjointement."

lire:

- "1. La Commission et un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entités adjudicatrices au sens de l'article 4 de la directive 2014/25/UE des États membres participants peuvent organiser une procédure conjointe de passation de marché conformément aux règles énoncées à l'article 168, paragraphe 2, du règlement financier en vue de fournir des biens et des services d'importance critique ou des biens et services nécessaires en cas de crise. Les États membres peuvent acquérir, louer ou prendre en crédit-bail intégralement les capacités acquises conjointement."
-

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2024/... ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9 Deireadh Fómhair 2024 lena mbunaítear creat beart a bhaineann le héigeandáil sa mhargadh inmheánach agus le hathléimneacht an mhargaidh inmheánaigh agus lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 2679/98 ón gComhairle (Gníomh um Éigeandálaí sa Mhargadh Inmheánach agus Athléimneacht an Mhargaidh Inmheánaigh)

(PE 46/1/24 REV 1, 10 Deireadh Fómhair 2024)

in ionad:

‘(64) I dteannta na féidearthachta atá ann faoi láthair maidir le soláthar comhpháirteach idir an Coimisiún agus Ballstát amháin nó níos mó dá bhforáiltear i Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹ (‘an Rialachán Airgeadais’), ba cheart do Bhallstát amháin nó níos mó a bheith in ann a iarraidh ar an gCoimisiún soláthar a sheoladh thar a gceann nó ina n-ainm chun earraí agus seirbhísí a bhfuil ríthábhacht leo nó earraí agus seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime a cheannach, chun cumhacht ceannaigh agus seasamh caibidlíochta an Choimisiúin a ghíaráil le linn mhodh forairdill an mhargaidh inmheánaigh nó mhodh éigeandála an mhargaidh inmheánaigh. Ba cheart a chumhdach le soláthar den sórt sin fáil oibreacha, soláthairtí nó seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime ag an údarás conarthach nó ag an eintiteas conarthach, trí bhíthin conartha, agus talamh, foirgnimh nó maoin dhochorraithe eile a fháil nó a fháil ar cíós ó oibreoirí eacnamaíocha arna roghnú ag an údarás conarthach sin nó ag an eintiteas conarthach sin chun freagairt ar an ngéarchéim. Ba cheart don Choimisiún a bheith in ann an nós imeachta soláthair ábhartha a sheoladh thar ceann nó in ainm na mBallstát bunaithe ar chomhaontú idir na páirtithe, nó gníomhú mar mhórdhíoltóir, trí sholáthairtí agus seirbhísí a cheannach, a stocáil agus a athdhíol nó a dheonú, lena n-áirítear talamh, foirgnimh nó maoin dhochorraithe eile a fháil ar cíós, do na Ballstáit rannpháirteacha nó do na heagraíochtaí comhpháirtíochta atá roghnaithe aige.’,

¹ Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 18 Iúil 2018 maidir leis na rialacha airgeadais is infheidhme maidir le buiséad ginearálta an Aontais, lena leasaítear Rialacháin (AE) Uimh. 1296/2013, (AE) Uimh. 1301/2013, (AE) Uimh. 1303/2013, (AE) Uimh. 1304/2013, (AE) Uimh. 1309/2013, (AE) Uimh. 1316/2013, (AE) Uimh. 223/2014, (AE) Uimh. 283/2014, agus Cinneadh Uimh. 541/2014/AE agus lena n-aisghairtear Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 966/2012 (IO L 193, 30.7.2018, lch. 1).

léitear:

‘(64) I dteannta na féidearthachta maidir le soláthar comhpháirteach idir an Coimisiún agus Ballstát amháin nó níos mó, agus dá bhforáiltear i Rialachán (AE, Euratom) 2024/2509 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹ (‘an Rialachán Airgeadais’), ba cheart do Bhallstát amháin nó níos mó a bheith in ann a iarraidh ar an gCoimisiún soláthar a sheoladh thar a gceann nó ina n-ainm chun earraí agus seirbhísí a bhfuil ríthábhacht leo nó earraí agus seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime a cheannach, chun cumhacht ceannaigh agus seasamh caibidlíochta an Choimisiúin a ghíaráil le linn mhodh forairdill an mhargaidh inmheánaigh nó mhodh éigeandála an mhargaidh inmheánaigh. Ba cheart a chumhdach le soláthar den sórt sin fáil oibreacha, soláthairtí nó seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime ag an údarás conarthach nó ag an eintiteas conarthach, trí bhíthin conartha, agus talamh, foirgnimh nó maoin dhochorraithe eile a fháil nó a fháil ar cíós ó oibreoirí eacnamaíocha arna roghnú ag an údarás conarthach sin nó ag an eintiteas conarthach sin chun freagairt ar an ngéarchéim. Ba cheart don Choimisiún a bheith in ann an nós imeachta soláthair ábhartha a sheoladh thar ceann nó in ainm na mBallstát bunaithe ar chomhaontú idir na páirtithe, nó gníomhú mar mhórdhíoltóir, trí sholáthairtí agus seirbhísí a cheannach, a stocáil agus a athdhíol nó a dheonú, lena n-áirítear talamh, foirgnimh nó maoin dhochorraithe eile a fháil ar cíós, do na Ballstáit rannpháirteacha nó do na heagraíochtaí comhpháirtíochta atá roghnaithe aige.’.

¹ Rialachán (AE, Euratom) 2024/2509 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Meán Fómhair 2024 maidir leis na rialacha airgeadais is infheidhme maidir le buiséad ginearálta an Aontais (IO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. Ar leathanach 120, Airteagal 36(4)

in ionad:

- ‘4. I gcás ina ndéanann an Coimisiún an nós imeachta soláthair a chur ar ceal i gcomhréir le hAirteagal 171 de Rialachán (AE, Euratom) 2018/1046 (‘an Rialachán Airgeadais’), cuirfidh sé na Ballstáit rannpháirteacha ar an eolas faoi sin láithreach, ionas gur féidir leo tús a chur lena gcuid nósanna imeachta soláthair féin gan mhoill.’,

léitear:

- ‘4. I gcás ina ndéanann an Coimisiún an nós imeachta soláthair a chur ar ceal i gcomhréir le hAirteagal 174 de Rialachán (AE, Euratom) 2024/2509 (‘an Rialachán Airgeadais’), cuirfidh sé na Ballstáit rannpháirteacha ar an eolas faoi sin láithreach, ionas gur féidir leo tús a chur lena gcuid nósanna imeachta soláthair féin gan mhoill.’.

3. Ar leathanach 122, Airteagal 37(4)

in ionad:

- ‘4. Gan dochar d’Airteagal 171 den Rialachán Airgeadais, déanfaidh an Coimisiún na nósanna imeachta soláthair thar ceann nó in ainm na mBallstát rannpháirteach, lena n-áirítear an cinneadh dámhachtana a ghlacadh agus na conarthaí a bheidh ann mar thoradh air sin a thabhairt i gcrích leis na hoibreoirí eacnamaíocha.’,

léitear:

- ‘4. Gan dochar d’Airteagal 174 den Rialachán Airgeadais, déanfaidh an Coimisiún na nósanna imeachta soláthair thar ceann nó in ainm na mBallstát rannpháirteach, lena n-áirítear an cinneadh dámhachtana a ghlacadh agus na conarthaí a bheidh ann mar thoradh air sin a thabhairt i gcrích leis na hoibreoirí eacnamaíocha.’.

4. Ar leathanach 124, Airteagal 39(1)

in ionad:

- ‘1. Féadfaidh an Coimisiún, agus údarás conarthach amháin nó níos mó nó eintiteas conarthach amháin nó níos mó mar a shainmhínítear in Airteagal 4 de Threoir 2014/25/AE ó na Ballstáit rannpháirteacha, nós imeachta soláthair chomhpháirtigh a chur i gcrích i gcomhréir leis na rialacha a leagtar amach in Airteagal 165(2) den Rialachán Airgeadais d’fhonn earraí agus seirbhísí a bhfuil ríthábhacht leo agus earraí agus seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime a sholáthar. Féadfaidh na Ballstáit na hacmhainneachtaí arna soláthar go comhpháirteach a fháil, a ghlacadh ar cíós nó a léasú go hiomlán.’,

léitear:

- ‘1. Féadfaidh an Coimisiún, agus údarás conarthach amháin nó níos mó nó eintiteas conarthach amháin nó níos mó mar a shainmhínítear in Airteagal 4 de Threoir 2014/25/AE ó na Ballstáit rannpháirteacha, nós imeachta soláthair chomhpháirtigh a chur i gcrích i gcomhréir leis na rialacha a leagtar amach in Airteagal 168(2) den Rialachán Airgeadais d’fhonn earraí agus seirbhísí a bhfuil ríthábhacht leo agus earraí agus seirbhísí atá ábhartha i gcás géarchéime a sholáthar. Féadfaidh na Ballstáit na hacmhainneachtaí arna soláthar go comhpháirteach a fháil, a ghlacadh ar cíós nó a léasú go hiomlán.’.

ISPRAVAK

**Uredbe (EU) 2024/... Europskog parlamenta i Vijeća od 9. listopada 2024. o uspostavi okvira
mjera povezanih s izvanrednim okolnostima na unutarnjem tržištu i s otpornosti unutarnjeg
tržišta i izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 2679/98 (Akt o izvanrednim okolnostima na
unutarnjem tržištu i otpornosti unutarnjeg tržišta)
(PE 46/1/24 REV 1, 10. listopada 2024.)**

1. Na stranici 42., u uvodnoj izjavi 64.

umjesto:

- „(64) Uz postojeću mogućnost zajedničke nabave između Komisije i jedne ili više država članica, koja je predviđena u Uredbi (EU, Euratom) 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća¹ („Financijska uredba”), jedna ili više država članica također bi trebale moći zatražiti od Komisije da u njihovo ime ili za njihov račun pokrene postupak nabave za kupnju robe i usluga od kritične važnosti ili robe i usluga relevantnih u slučaju krize kako bi se iskoristila kupovna moć i pregovarački položaj Komisije tijekom režima pojačanog opreza na unutarnjem tržištu ili režima za izvanredne okolnosti na unutarnjem tržištu. Takva nabava trebala bi obuhvaćati nabavu, od strane javnog naručitelja ili naručitelja, radova, robe ili usluga relevantnih u slučaju krize putem ugovora te nabavu ili najam zemljišta, zgrada ili druge nepokretne imovine od gospodarskih subjekata koje je taj javni naručitelj ili naručitelj odabrao za potrebe odgovora na krizu. Komisija bi trebala moći provesti relevantni postupak nabave za račun ili u ime država članica na temelju sporazuma između stranaka ili djelovati kao subjekt u veleprodaji, tako da kupuje, skladišti i preprodaje ili donira robu i usluge, uključujući najam zemljišta, zgrada ili druge nepokretne imovine, državama članicama sudionicama ili partnerskim organizacijama koje je odabrala.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. srpnja 2018. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, o izmjeni uredaba (EU) br. 1296/2013, (EU) br. 1301/2013, (EU) br. 1303/2013, (EU) br. 1304/2013, (EU) br. 1309/2013, (EU) br. 1316/2013, (EU) br. 223/2014, (EU) br. 283/2014 i Odluke br. 541/2014/EU te o stavljanju izvan snage Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 (SL L 193, 30.7.2018., str. 1.).”

treba stajati:

„(64) Uz mogućnost zajedničke nabave između Komisije i jedne ili više država članica te kako je predviđeno u Uredbi (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća¹ („Financijska uredba”) jedna ili više država članica također bi trebale moći zatražiti od Komisije da u njihovo ime ili za njihov račun pokrene postupak nabave za kupnju robe i usluga od kritične važnosti ili robe i usluga relevantnih u slučaju krize kako bi se iskoristila kupovna moć i pregovarački položaj Komisije tijekom režima pojačanog opreza na unutarnjem tržištu ili režima za izvanredne okolnosti na unutarnjem tržištu. Takva nabava trebala bi obuhvaćati nabavu, od strane javnog naručitelja ili naručitelja, radova, robe ili usluga relevantnih u slučaju krize putem ugovora te nabavu ili najam zemljišta, zgrada ili druge nepokretne imovine od gospodarskih subjekata koje je taj javni naručitelj ili naručitelj odabrao za potrebe odgovora na krizu. Komisija bi trebala moći provesti relevantni postupak nabave za račun ili u ime država članica na temelju sporazuma između stranaka ili djelovati kao subjekt u veleprodaji, tako da kupuje, skladišti i preprodaje ili donira robu i usluge, uključujući najam zemljišta, zgrada ili druge nepokretne imovine, državama članicama sudionicama ili partnerskim organizacijama koje je odabrala.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. rujna 2024. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (SL L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”.

2. Na stranici 120., u članku 36. stavku 4.

umjesto:

„4. Ako Komisija poništi postupak nabave u skladu s člankom 171. Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 („Financijska uredba”), o tome odmah obavještuje države članice sudionice kako bi one mogle bez odgode pokrenuti vlastite postupke nabave.”

treba stajati:

„4. Ako Komisija poništi postupak nabave u skladu s člankom 174. Uredbe (EU, Euratom) 2024/2509 („Financijska uredba”), o tome odmah obavještuje države članice sudionice kako bi one mogle bez odgode pokrenuti vlastite postupke nabave.”

3. Na stranici 122., u članku 37. stavku 4.

umjesto:

„4. Ne dovodeći u pitanje članak 171. Financijske uredbe, Komisija provodi postupke nabave za račun ili u ime država članica sudionica, uključujući donošenje odluke o dodjeli i sklapanje ugovora koji iz toga proizlaze s gospodarskim subjektima.”

treba stajati:

„4. Ne dovodeći u pitanje članak 174. Financijske uredbe, Komisija provodi postupke nabave za račun ili u ime država članica sudionica, uključujući donošenje odluke o dodjeli i sklapanje ugovora koji iz toga proizlaze s gospodarskim subjektima.”

4. Na stranici 124., u članku 39. stavku 1.

umjesto:

„1. Komisija i jedan javni naručitelj ili naručitelj ili više njih, kako su definirani u članku 4. Direktive 2014/25/EU, iz država članica sudionica mogu provesti postupak zajedničke nabave u skladu s pravilima utvrđenima u članku 165. stavku 2. Financijske uredbe radi pružanja robe i usluga od kritične važnosti ili robe i usluga relevantnih u slučaju krize. Države članice mogu u potpunosti pribaviti, unajmiti ili zakupiti kapacitete koji su zajednički nabavljeni.”

treba stajati:

„1. Komisija i jedan javni naručitelj ili naručitelj ili više njih, kako su definirani u članku 4. Direktive 2014/25/EU, iz država članica sudionica mogu provesti postupak zajedničke nabave u skladu s pravilima utvrđenima u članku 168. stavku 2. Financijske uredbe radi pružanja robe i usluga od kritične važnosti ili robe i usluga relevantnih u slučaju krize. Države članice mogu u potpunosti pribaviti, unajmiti ili zakupiti kapacitete koji su zajednički nabavljeni.”.

RETTIFICA

Del regolamento (UE) 2024/... del Parlamento europeo e del Consiglio del 9 ottobre 2024 che istituisce un quadro di misure in materia di emergenza e resilienza del mercato interno e che modifica il regolamento (CE) n. 2679/98 del Consiglio (regolamento sulle emergenze e la resilienza nel mercato interno)

(PE 46/1/24 REV 1 del 10 ottobre 2024)

1. Pagina 42, considerando (64)

anziché:

"(64) Oltre all'attuale possibilità di appalto congiunto tra la Commissione e uno o più Stati membri prevista dal regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio¹ ("regolamento finanziario"), uno o più Stati membri dovrebbero poter chiedere alla Commissione di avviare una procedura di appalto per loro conto o a loro nome per l'acquisto di beni e servizi di importanza critica o di beni e servizi rilevanti per la crisi, al fine di sfruttare il potere d'acquisto e la posizione negoziale della Commissione durante la modalità di vigilanza del mercato interno o la modalità di emergenza nel mercato interno. Tale appalto dovrebbe riguardare l'acquisizione da parte dell'amministrazione aggiudicatrice o dell'ente aggiudicatore, mediante un contratto, di lavori, forniture o servizi rilevanti per la crisi nonché l'acquisto o la locazione di terreni, edifici o altri beni immobili da operatori economici selezionati dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore al fine di rispondere alla crisi. La Commissione dovrebbe poter condurre la pertinente procedura di appalto per conto o a nome degli Stati membri sulla base di un accordo tra le parti, o agire in qualità di grossista, comprando, immagazzinando e rivendendo o donando forniture e servizi, comprese le locazioni di terreni, fabbricati o altri beni immobili, per gli Stati membri partecipanti o le organizzazioni partner che ha selezionato.

¹ Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 luglio 2018, che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, che modifica i regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. 1301/2013, (UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, (UE) n. 1309/2013, (UE) n. 1316/2013, (UE) n. 223/2014, (UE) n. 283/2014 e la decisione n. 541/2014/UE e abroga il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012 (GU L 193 del 30.7.2018, pag. 1).",

leggasi:

"(64) Oltre alla possibilità di appalto congiunto tra la Commissione e uno o più Stati membri, e come previsto dal regolamento (UE, Euratom) 2024/2509 del Parlamento europeo e del Consiglio¹ ("regolamento finanziario")", uno o più Stati membri dovrebbero poter chiedere alla Commissione di avviare una procedura di appalto per loro conto o a loro nome per l'acquisto di beni e servizi di importanza critica o di beni e servizi rilevanti per la crisi, al fine di sfruttare il potere d'acquisto e la posizione negoziale della Commissione durante la modalità di vigilanza del mercato interno o la modalità di emergenza nel mercato interno. Tale appalto dovrebbe riguardare l'acquisizione da parte dell'amministrazione aggiudicatrice o dell'ente aggiudicatore, mediante un contratto, di lavori, forniture o servizi rilevanti per la crisi nonché l'acquisto o la locazione di terreni, edifici o altri beni immobili da operatori economici selezionati dall'amministrazione aggiudicatrice o dall'ente aggiudicatore al fine di rispondere alla crisi. La Commissione dovrebbe poter condurre la pertinente procedura di appalto per conto o a nome degli Stati membri sulla base di un accordo tra le parti, o agire in qualità di grossista, comprando, immagazzinando e rivendendo o donando forniture e servizi, comprese le locazioni di terreni, fabbricati o altri beni immobili, per gli Stati membri partecipanti o le organizzazioni partner che ha selezionato.

¹ Regolamento (UE, Euratom) 2024/2509 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 settembre 2024, che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, (GU L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)."

2. Pagina 120, articolo 36, paragrafo 4

anziché:

"4. Qualora la Commissione annulli la procedura di appalto a norma dell'articolo 171 del regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 ("regolamento finanziario"), informa immediatamente gli Stati membri partecipanti, affinché questi possano avviare senza ritardo le proprie procedure di appalto.",

leggasi:

"4. Qualora la Commissione annulli la procedura di appalto a norma dell'articolo 174 del regolamento (UE, Euratom) 2024/2509 ("regolamento finanziario"), informa immediatamente gli Stati membri partecipanti, affinché questi possano avviare senza ritardo le proprie procedure di appalto".

3. Pagina 122, articolo 37, paragrafo 4

anziché:

"4. Fatto salvo l'articolo 171 del regolamento finanziario, la Commissione conduce le procedure di appalto per conto o a nome degli Stati membri partecipanti, compresa l'adozione della decisione di aggiudicazione, e conclude i contratti che ne derivano con gli operatori economici.",

leggasi:

"4. Fatto salvo l'articolo 174 del regolamento finanziario, la Commissione conduce le procedure di appalto per conto o a nome degli Stati membri partecipanti, compresa l'adozione della decisione di aggiudicazione, e conclude i contratti che ne derivano con gli operatori economici".

4. Pagina 124, articolo 39, paragrafo 1

anziché:

"1. La Commissione e una o più amministrazioni aggiudicatrici o gli enti aggiudicatori quali definiti all'articolo 4 della direttiva 2014/25/UE degli Stati membri partecipanti possono condurre una procedura di appalto congiunta conformemente alle norme di cui all'articolo 165, paragrafo 2, del regolamento finanziario per fornire beni e servizi di importanza critica o beni e servizi rilevanti per la crisi. Gli Stati membri possono acquistare, noleggiare o prendere in leasing integralmente le risorse appaltate congiuntamente.",

leggasi:

"1. La Commissione e una o più amministrazioni aggiudicatrici o gli enti aggiudicatori quali definiti all'articolo 4 della direttiva 2014/25/UE degli Stati membri partecipanti possono condurre una procedura di appalto congiunta conformemente alle norme di cui all'articolo 168, paragrafo 2, del regolamento finanziario per fornire beni e servizi di importanza critica o beni e servizi rilevanti per la crisi. Gli Stati membri possono acquistare, noleggiare o prendere in leasing integralmente le risorse appaltate congiuntamente."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2024/... (2024. gada 9. oktobris), ar ko izveido pasākumu satvaru saistībā ar iekšējā tirgus ārkārtas situāciju un iekšējā tirgus noturību un groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2679/98 (Iekšējā tirgus ārkārtas situācijas un noturības akts)

(PE 46/1/24 REV 1, 2024. gada 10. oktobris)

1. 42. lappusē 64. apsvērumā:

tekstu:

“(64) Papildus pašreizējai iespējai, ka Komisija un viena vai vairākas dalībvalstis var veikt kopīgu iepirkumu, kas paredzēta Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES, *Euratom*) 2018/1046¹ (“Finanšu regula”), vienai vai vairākām dalībvalstīm vajadzētu būt arī iespējai pieprasīt Komisijai sākt iepirkumu to uzdevumā vai vārdā nolūkā iegādāties kritiski svarīgas preces un pakalpojumus vai krīzē būtiskas preces un pakalpojumus, lai izmantotu Komisijas pirktspēju un sarunu pozīciju iekšējā tirgus modrības režīmā vai iekšējā tirgus ārkārtas situācijas režīmā. Šādam iepirkumam būtu jāaptver krīzē būtisku būvdarbu, piegāžu vai pakalpojumu iegāde, ko līgumslēdzēja iestāde veic, izmantojot līgumu, un zemes, ēku vai cita nekustamā īpašuma iegāde vai noma vai līgumslēdzēji no ekonomikas operatoriem, kurus minētā līgumslēdzēja iestāde vai līgumslēdzējs izvēlēties, lai reaģētu uz krīzi. Komisijai būtu jāspēj veikt attiecīgo iepirkuma procedūru dalībvalstu uzdevumā vai vārdā, pamatojoties uz nolīgumu starp pusēm, vai darboties kā vairumtirgotājam, pērkot, uzglabājot un tālākpārdodot vai ziedojot piegādes un pakalpojumus, tostarp zemes, ēku vai cita nekustamā īpašuma nomu, iesaistītajām dalībvalstīm vai tās izraudzītajām partnerorganizācijām.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, *Euratom*) 2018/1046 (2018. gada 18. jūlijs) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, ar kuru groza Regulas (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 un Lēmumu Nr. 541/2014/ES un atceļ Regulu (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012 (OV L 193, 30.7.2018., 1. lpp.).”

lasīt šādi:

“(64) Papildus iespējai, ka Komisija un viena vai vairākas dalībvalstis var veikt kopīgu iepirkumu, un kā tas paredzēts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES, *Euratom*) 2024/2509¹ (“Finanšu regula”), vienai vai vairākām dalībvalstīm būtu jāspēj arī pieprasīt Komisijai sākt iepirkumu to uzdevumā vai vārdā nolūkā iegādāties kritiski svarīgas preces un pakalpojumus vai krīzē būtiskas preces un pakalpojumus, lai izmantotu Komisijas pirktspēju un sarunu pozīciju iekšējā tirgus modrības režīmā vai iekšējā tirgus ārkārtas situācijas režīmā. Šādam iepirkumam būtu jāaptver krīzē būtisku būvdarbu, piegāžu vai pakalpojumu iegāde, ko līgumslēdzēja iestāde veic, izmantojot līgumu, un zemes, ēku vai cita nekustamā īpašuma iegāde vai noma vai līgumslēdzēji no ekonomikas operatoriem, kurus minētā līgumslēdzēja iestāde vai līgumslēdzējs izvēlēties, lai reaģētu uz krīzi. Komisijai būtu jāspēj veikt attiecīgo iepirkuma procedūru dalībvalstu uzdevumā vai vārdā, pamatojoties uz nolīgumu starp pusēm, vai darboties kā vairumtirgotājam, pērkot, uzglabājot un tālākpārdodot vai ziedojot piegādes un pakalpojumus, tostarp zemes, ēku vai cita nekustamā īpašuma nomu, iesaistītajām dalībvalstīm vai tās izraudzītajām partnerorganizācijām.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, *Euratom*) 2024/2509 (2024. gada 23. septembris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam (OV L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>)”.

2. 120. lappusē 36. panta 4. punktā:

tekstu:

“4. Ja Komisija saskaņā ar Regulas (ES, *Euratom*) 2018/1046 (“Finanšu regula”) 171. pantu iepirkuma procedūru atceļ, tā nekavējoties par to informē iesaistītās dalībvalstis, lai tās varētu nekavējoties sākt savas iepirkuma procedūras.”

lasīt šādi:

“4. Ja Komisija saskaņā ar Regulas (ES, *Euratom*) 2024/2509 (“Finanšu regula”) 174. pantu iepirkuma procedūru atceļ, tā nekavējoties par to informē iesaistītās dalībvalstis, lai tās varētu nekavējoties sākt savas iepirkuma procedūras.”.

3. 122. lappusē 37. panta 4. punktā:

tekstu:

“4. Neskarot Finanšu regulas 171. pantu, Komisija veic iepirkuma procedūras iesaistīto dalībvalstu uzdevumā vai vārdā, tostarp pieņem piešķiršanas lēmumu un noslēdz izrietošos līgumus ar ekonomikas operatoriem.”

lasīt šādi:

“4. Neskarot Finanšu regulas 174. pantu, Komisija veic iepirkuma procedūras iesaistīto dalībvalstu uzdevumā vai vārdā, tostarp pieņem piešķiršanas lēmumu un noslēdz izrietošos līgumus ar ekonomikas operatoriem.”.

4. 124. lappusē 39. panta 1. punktā:

tekstu:

“1. Komisija un viena vai vairākas līgumslēdzējas iestādes vai līgumslēdzēji, kā definēts Direktīvas 2014/25/ES 4. pantā, no iesaistītajām dalībvalstīm var veikt kopīgu iepirkuma procedūru saskaņā ar Finanšu regulas 165. panta 2. punktā izklāstītajiem noteikumiem, lai nodrošinātu kritiski svarīgas preces un pakalpojumus vai krīzē būtiskas preces un pakalpojumus. Dalībvalstis var pilnībā iegādāties, nomāt vai ņemt izpirkumnomā kopīgi sagādātās spējas.”

lasīt šādi:

“1. Komisija un viena vai vairākas līgumslēdzējas iestādes vai līgumslēdzēji, kā definēts Direktīvas 2014/25/ES 4. pantā, no iesaistītajām dalībvalstīm var veikt kopīgu iepirkuma procedūru saskaņā ar Finanšu regulas 168. panta 2. punktā izklāstītajiem noteikumiem, lai nodrošinātu kritiski svarīgas preces un pakalpojumus vai krīzē būtiskas preces un pakalpojumus. Dalībvalstis var pilnībā iegādāties, nomāt vai ņemt izpirkumnomā kopīgi sagādātās spējas.”.

2024 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2024/..., kuriuo nustatoma su vidaus rinkos ekstremaliąja situacija ir vidaus rinkos atsparumu susijusių priemonių sistema ir iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2679/98 (Vidaus rinkos ekstremaliųjų situacijų ir atsparumo aktas), klaidų ištaisymas
(PE 46/1/24 REV 1, 2024 m. spalio 10 d.)

1. 42 puslapis, 64 konstatuojamoji dalis:

yra:

„(64) be dabartinės galimybės vykdyti bendrus Komisijos ir vienos ar daugiau valstybių narių viešuosius pirkimus, kuri numatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) 2018/1046¹ (toliau – Finansinis reglamentas), viena ar daugiau valstybių narių taip pat turėtų turėti galimybę prašyti Komisijos jų naudai arba jų vardu pradėti viešuosius pirkimus ypatingos svarbos prekėms ir paslaugoms arba kilus krizei svarbioms prekėms ir paslaugoms pirkti, siekiant pasinaudoti Komisijos perkamąja galia ir derybine pozicija vidaus rinkos budrumo režimo arba vidaus rinkos ekstremaliosios situacijos režimo galiojimo metu. Tokie viešieji pirkimai turėtų apimti perkančiosios organizacijos arba perkančiojo subjekto įsigijimą pagal sutartį kilus krizei svarbių darbų, prekių arba paslaugų ir žemės, pastatų ar kito nekilnojamojo turto įsigijimą arba nuomą iš ekonominės veiklos vykdytojų, kuriuos perkančioji organizacija arba perkantysis subjektas pasirinko reaguodami į krizę. Komisija turėtų galėti atitinkamą viešojo pirkimo procedūrą vykdyti valstybių narių naudai arba jų vardu, remdamasi šalių susitarimu, arba atlikti didmeninio vaidmenį perkant, kaupiant ir perparduodant arba dovanojant prekes ir paslaugas, įskaitant žemės, pastatų ir kito nekilnojamojo turto nuomą, savo pasirinktoms dalyvaujančioms valstybėms narėms arba organizacijoms partnerėms;“

¹ 2018 m. liepos 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2018/1046 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 ir Sprendimas Nr. 541/2014/ES, bei panaikinamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 (OL L 193, 2018 7 30, p. 1).

turi būti:

„(64) be galimybės vykdyti bendrus Komisijos ir vienos ar daugiau valstybių narių viešuosius pirkimus bei kaip numatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) 2024/2509¹ (toliau – Finansinis reglamentas), viena ar daugiau valstybių narių taip pat turėtų turėti galimybę prašyti Komisijos jų naudai arba jų vardu pradėti viešuosius pirkimus ypatingos svarbos prekėms ir paslaugoms arba kilus krizei svarbioms prekėms ir paslaugoms pirkti, siekiant pasinaudoti Komisijos perkamąja galia ir derybine pozicija vidaus rinkos budrumo režimo arba vidaus rinkos ekstremaliosios situacijos režimo galiojimo metu. Tokie viešieji pirkimai turėtų apimti perkančiosios organizacijos arba perkančiojo subjekto įsigijimą pagal sutartį kilus krizei svarbių darbų, prekių arba paslaugų ir žemės, pastatų ar kito nekilnojamojo turto įsigijimą arba nuomą iš ekonominės veiklos vykdytojų, kuriuos perkančioji organizacija arba perkantysis subjektas pasirinko reaguodami į krizę. Komisija turėtų galėti atitinkamą viešojo pirkimo procedūrą vykdyti valstybių narių naudai arba jų vardu, remdamasi šalių susitarimu, arba atlikti didmeninio vaidmenį perkant, kaupiant ir perparduodant arba dovanojant prekes ir paslaugas, įskaitant žemės, pastatų ir kito nekilnojamojo turto nuomą, savo pasirinktoms dalyvaujančioms valstybėms narėms arba organizacijoms partnerėms;

¹ 2024 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2024/2509 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių (OL L 2024/2509, 2024 9 26, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).“.

2. 120 puslapis, 36 straipsnis, 4 dalis:

yra:

„4. Jei Komisija, vadovaudamasi Reglamento (ES, Euratomas) 2018/1046 (toliau – Finansinis reglamentas) 171 straipsniu, atšaukia viešųjų pirkimų procedūrą, ji iškart apie tai informuoja valstybes nares, kad jos nedelsdamos galėtų pradėti savo viešųjų pirkimų procedūrą.“,

turi būti:

„4. Jei Komisija, vadovaudamasi Reglamento (ES, Euratomas) 2024/2509 (toliau – Finansinis reglamentas) 174 straipsniu, atšaukia viešųjų pirkimų procedūrą, ji iškart apie tai informuoja valstybes nares, kad jos nedelsdamos galėtų pradėti savo viešųjų pirkimų procedūrą.“.

3. 122 puslapis, 37 straipsnis, 4 dalis:

yra:

„4. Nedarant poveikio Finansinio reglamento 171 straipsniui, Komisija dalyvaujančių valstybių narių naudai ar jų vardu vykdo viešųjų pirkimų procedūras ir, be kita ko, priima sprendimą dėl sutarties skyrimo ir sudaro atitinkamas sutartis su ekonominės veiklos vykdytojais.“,

turi būti:

„4. Nedarant poveikio Finansinio reglamento 174 straipsniui, Komisija dalyvaujančių valstybių narių naudai ar jų vardu vykdo viešųjų pirkimų procedūras ir, be kita ko, priima sprendimą dėl sutarties skyrimo ir sudaro atitinkamas sutartis su ekonominės veiklos vykdytojais.“.

4. 124 puslapis, 39 straipsnis, 1 dalis:

yra:

„1. Komisija ir viena ar daugiau perkančiųjų organizacijų arba perkančiųjų subjektų, kaip apibrėžta Direktyvos 2014/25/ES 4 straipsnyje, iš dalyvaujančių valstybių narių gali pagal Finansų reglamento 165 straipsnio 2 dalyje nustatytas taisykles vykdyti bendrų viešųjų pirkimų procedūras, siekdamos įsigyti ypatingos svarbos prekių ir paslaugų ar kilus krizei svarbių prekių ir paslaugų. Valstybės narės gali įsigyti, išsinuomoti arba išnuomoti visą bendrai įsigytą pajėgumą.“,

turi būti:

„1. Komisija ir viena ar daugiau perkančiųjų organizacijų arba perkančiųjų subjektų, kaip apibrėžta Direktyvos 2014/25/ES 4 straipsnyje, iš dalyvaujančių valstybių narių gali pagal Finansų reglamento 168 straipsnio 2 dalyje nustatytas taisykles vykdyti bendrų viešųjų pirkimų procedūras, siekdamos įsigyti ypatingos svarbos prekių ir paslaugų ar kilus krizei svarbių prekių ir paslaugų. Valstybės narės gali įsigyti, išsinuomoti arba išnuomoti visą bendrai įsigytą pajėgumą.“.

HELYESBÍTÉS

a belső piaci szükséghelyzettel és a belső piac rezilienciájával kapcsolatos intézkedési keret létrehozásáról, valamint a 2679/98/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló, 2024. október 9-i (EU) 2024/... európai parlamenti és tanácsi rendelethez (a belső piaci szükséghelyzetről és rezilienciáról szóló rendelet)

(PE 46/1/24 REV 1, 2024. október 10.)

1. A 42. oldalon, a (64) preambulumbekkezdés

szövege:

„(64) A Bizottság és egy vagy több tagállam közötti közös közbeszerzésnek az (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) biztosított jelenlegi lehetősége mellett lehetővé kell tenni azt is, hogy egy vagy több tagállam felkérje a Bizottságot arra, hogy megbízásukból vagy a nevükben közbeszerzést indítson kritikus fontosságú áruk és szolgáltatások vagy a válság szempontjából releváns áruk és szolgáltatások beszerzésére annak érdekében, hogy kihasználja a Bizottság vásárlóerejét és tárgyalási pozícióját a belső piaci éberségi üzemmód vagy a belső piaci szükséghelyzeti üzemmód során. Az ilyen közbeszerzésnek ki kell terjednie a válság szempontjából releváns építési beruházásoknak, áruknak vagy szolgáltatásoknak az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő általi, szerződés útján történő beszerzésére, valamint földterületnek, épületeknek vagy egyéb ingatlanoknak az említett ajánlatkérő szerv vagy közszolgáltató ajánlatkérő által a válságra való reagálás céljából kiválasztott gazdasági szereplőktől való beszerzésére vagy bérelésére. A Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy a felek közötti megállapodás alapján a tagállamok megbízásából vagy nevében lefolytassa a releváns közbeszerzési eljárást, vagy nagykereskedőként járjon el annak révén, hogy árukat és szolgáltatásokat vásárol, raktároz, és azokat az általa kiválasztott részt vevő tagállamoknak vagy partnerszervezeteknek viszonteladja vagy adományozza, ideértve a földterület, épületek vagy egyéb ingatlanok bérbeadását is.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a 283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).”,

helyesen:

„(64) A Bizottság és egy vagy több tagállam közötti közös közbeszerzés lehetősége mellett, valamint az (EU, Euratom) 2024/2509 európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹ (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) biztosítottak szerint egy vagy több tagállam számára lehetővé kell tenni azt is, hogy felkérjék a Bizottságot arra, hogy megbízásukból vagy a nevükben közbeszerzést indítson kritikus fontosságú áruk és szolgáltatások vagy a válság szempontjából releváns áruk és szolgáltatások beszerzésére a Bizottság vásárlóerejének és tárgyalási pozíciójának a belső piaci éberségi üzemmód vagy a belső piaci szükséghelyzeti üzemmód során történő kihasználása érdekében. Az ilyen közbeszerzésnek ki kell terjednie a válság szempontjából releváns építési beruházásoknak, áruknak vagy szolgáltatásoknak az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő általi, szerződés útján történő beszerzésére, valamint földterületnek, épületeknek vagy egyéb ingatlanoknak az említett ajánlatkérő szerv vagy közszolgáltató ajánlatkérő által a válságra való reagálás céljából kiválasztott gazdasági szereplőktől való beszerzésére vagy bérelésére. A Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy a felek közötti megállapodás alapján a tagállamok megbízásából vagy nevében lefolytassa a releváns közbeszerzési eljárást, vagy nagykereskedőként járjon el annak révén, hogy árukat és szolgáltatásokat vásárol, raktároz, és azokat az általa kiválasztott részt vevő tagállamoknak vagy partnerszervezeteknek viszonteladja vagy adományozza, ideértve a földterület, épületek vagy egyéb ingatlanok bérbeadását is.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2024/2509 rendelete (2024. szeptember 23.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról (HL L, 2024/2509, 2024.9.26., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. A 120. oldalon, a 36. cikk (4) bekezdésének

a szövege:

„(4) Amennyiben a Bizottság az (EU, Euratom) 2018/1046 rendelet (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 171. cikkével összhangban eláll a közbeszerzési eljárástól, erről haladéktalanul tájékoztatja a részt vevő tagállamokat, hogy azok haladéktalanul megindíthassák saját közbeszerzési eljárásaikat.”,

helyesen:

„(4) Amennyiben a Bizottság az (EU, Euratom) 2024/2509 rendelet (a továbbiakban: a költségvetési rendelet) 174. cikkével összhangban eláll a közbeszerzési eljárástól, erről haladéktalanul tájékoztatja a részt vevő tagállamokat, hogy azok haladéktalanul megindíthassák saját közbeszerzési eljárásaikat.”

3. A 122. oldalon, a 37. cikk (4) bekezdésének

a szövege:

„(4) A költségvetési rendelet 171. cikkének sérelme nélkül a Bizottság a részt vevő tagállamok megbízásából vagy nevében lefolytatja a közbeszerzési eljárásokat, beleértve az odaítélésről szóló határozat elfogadását, és megkötí az ennek eredményeként létrejövő szerződéseket a gazdasági szereplőkkel.”,

helyesen:

„(4) A költségvetési rendelet 174. cikkének sérelme nélkül a Bizottság a részt vevő tagállamok megbízásából vagy nevében lefolytatja a közbeszerzési eljárásokat, beleértve az odaítélésről szóló határozat elfogadását, és megkötí az ennek eredményeként létrejövő szerződéseket a gazdasági szereplőkkel.”

4. A 124. oldalon, a 39. cikk (1) bekezdésének

a szövege:

„(1) A Bizottság, valamint a részt vevő tagállamok egy vagy több, a 2014/25/EU irányelvben meghatározottak szerinti ajánlatkérő szerve vagy közszolgáltató ajánlatkérője a költségvetési rendelet 165. cikkének (2) bekezdésében meghatározott szabályokkal összhangban közös közbeszerzési eljárást folytathat le a kritikus fontosságú áruk és szolgáltatások vagy a válság szempontjából releváns áruk és szolgáltatások beszerzése céljából. A tagállamok a közösen beszerzett kapacitások felett teljes tulajdont szerezhhetnek, vagy azokat teljes körűen bérelhetik vagy lízingelhetik.”,

helyesen:

„(1) A Bizottság, valamint a részt vevő tagállamok egy vagy több, a 2014/25/EU irányelvben meghatározottak szerinti ajánlatkérő szerve vagy közszolgáltató ajánlatkérője a költségvetési rendelet 168. cikkének (2) bekezdésében meghatározott szabályokkal összhangban közös közbeszerzési eljárást folytathat le a kritikus fontosságú áruk és szolgáltatások vagy a válság szempontjából releváns áruk és szolgáltatások beszerzése céljából. A tagállamok a közösen beszerzett kapacitások felett teljes tulajdont szerezhhetnek, vagy azokat teljes körűen bérelhetik vagy lízingelhetik.”

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) 2024/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2024 li
jistabbilixxi qafas ta' mizuri relatati ma' emergenza tas-suq intern u mar-reżiljenza tas-suq
intern u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2679/98
(Att dwar l-Emerġenza u r-Reżiljenza tas-Suq Intern)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10 ta' Ottubru 2024)

1. Fil-paġna 42, il-premessa 64

minflok:

“(64) Minbarra l-possibbiltà attwali ta’ akkwist kongunt bejn il-Kummissjoni u Stat Membru wiehed jew aktar prevista fir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ (ir-“Regolament Finanzjarju”), Stat Membru wiehed jew aktar jenhtieg li jkunu jistgħu jitolbu lill-Kummissjoni tvara akkwist għan-nom tagħhom jew f’isimhom għax-xiri ta’ oġġetti jew servizzi ta’ importanza kritika jew ta’ oġġetti u servizzi rilevanti għall-kriżi, sabiex jiġu mmassimizzati l-kapaċità tal-akkwist u l-pożizzjoni tan-negozjar tal-Kummissjoni matul il-modalità ta’ vigilanza tas-suq intern jew il-modalità ta’ emergenza tas-suq intern. Jenhtieg li tali akkwist ikopri l-akkwist mill-awtorità kontraenti jew l-entità kontraenti, permezz ta’ kuntratt, ta’ xoghlijiet, provvisti jew servizzi rilevanti għall-kriżi u l-akkwist jew il-kiri ta’ art, bini jew proprjetà immobbli oħra minn operatori ekonomiċi magħżula minn dik l-awtorità kontraenti jew l-entità kontraenti għall-fini ta’ rispons għall-kriżi. Il-Kummissjoni jenhtieg li tkun tista’ twettaq il-proċedura ta’ akkwist rilevanti għan-nom tal-Istati Membri jew f’isimhom abbażi ta’ ftehim bejn il-partijiet, jew taġixxi bħala bejjiegħa bl-ingrossa, billi tixtri, taħzen u tbiegħ mill-ġdid jew tagħti provvisti u servizzi, inklużi kera ta’ art, bini jew proprjetà immobbli oħra, lill-Istati Membri partecipanti jew l-organizzazzjonijiet shab li tkun għażlet.

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta’ Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċizzjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).”,

aqra:

“(64) Minbarra l-possibbiltà ta’ akkwist kongunt bejn il-Kummissjoni u Stat Membru wiehed jew aktar, u kif previst fir-Regolament (UE, Euratom) 2024/2509 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ (ir-“Regolament Finanzjarju”), Stat Membru wiehed jew aktar jenhtieg li jkunu jistghu jitolbu lill-Kummissjoni tvara akkwist għan-nom tagħhom jew f’isimhom għax-xiri ta’ oġġetti jew servizzi ta’ importanza kritika jew ta’ oġġetti u servizzi rilevanti għall-kriżi, sabiex jiġu mmassimizzati l-kapaċità tal-akkwist u l-pożizzjoni tan-negozjar tal-Kummissjoni matul il-modalità ta’ vigilanza tas-suq intern jew il-modalità ta’ emergenza tas-suq intern. Jenhtieg li tali akkwist ikopri l-akkwist mill-awtorità kontraenti jew l-entità kontraenti, permezz ta’ kuntratt, ta’ xogħlijiet, provvisti jew servizzi rilevanti għall-kriżi u l-akkwist jew il-kiri ta’ art, bini jew proprjetà immobbli oħra minn operatori ekonomiċi magħżula minn dik l-awtorità kontraenti jew l-entità kontraenti għall-fini ta’ rispons għall-kriżi. Il-Kummissjoni jenhtieg li tkun tista’ twettaq il-proċedura ta’ akkwist rilevanti għan-nom tal-Istati Membri jew f’isimhom abbażi ta’ ftehim bejn il-partijiet, jew taġixxi bħala bejjiegħa bl-ingrossa, billi tixtri, taħzen u tbiegħ mill-ġdid jew tagħti provvisti u servizzi, inklużi kera ta’ art, bini jew proprjetà immobbli oħra, lill-Istati Membri parteċipanti jew l-organizzazzjonijiet shab li tkun għażlet.

¹ Ir-Regolament (UE, Euratom) 2024/2509 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta’ Settembru 2024 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni (ĠU L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. Fil-paġna 120, l-Artikolu 36(4)

minflok:

“4. Meta l-Kummissjoni tikkancella l-proċedura ta’ akkwist f’konformità mal-Artikolu 171 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 (ir-“Regolament Finanzjarju”), hija għandha tinforma minnufih lill-Istati Membri parteċipanti b’dan, sabiex ikunu jistgħu jibdwew il-proċeduri ta’ akkwist tagħhom stess mingħajr dewmien.”

aqra:

“4. Meta l-Kummissjoni tikkancella l-proċedura ta’ akkwist f’konformità mal-Artikolu 174 tar-Regolament (UE, Euratom) 2024/2509 (ir-“Regolament Finanzjarju”), hija għandha tinforma minnufih lill-Istati Membri parteċipanti b’dan, sabiex ikunu jistgħu jibdwew il-proċeduri ta’ akkwist tagħhom stess mingħajr dewmien.”

3. Fil-paġna 122, l-Artikolu 37(4)

minflok:

“4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 171 tar-Regolament Finanzjarju, il-Kummissjoni għandha twettaq il-proċeduri ta’ akkwist f’isem l-Istati Membri parteċipanti jew għan-nom tagħhom, inkluża l-adozzjoni tad-deċiżjoni tal-għoti u tikkonkludi l-kuntratti li jirriżultaw mal-operaturi ekonomiċi.”

aqra:

“4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 174 tar-Regolament Finanzjarju, il-Kummissjoni għandha twettaq il-proċeduri ta’ akkwist f’isem l-Istati Membri parteċipanti jew għan-nom tagħhom, inkluża l-adozzjoni tad-deċiżjoni tal-għoti u tikkonkludi l-kuntratti li jirriżultaw mal-operaturi ekonomiċi.”

4. Fil-paġna 124, l-Artikolu 39(1)

minflok:

“1. Il-Kummissjoni, u awtorità kontraenti jew entità kontraenti waħda jew aktar, kif definiti fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 2014/25/UE, mill-Istati Membri parteċipanti, jistgħu jwettqu proċedura ta’ akkwist kongunt f’konformità mar-regoli stabbiliti fl-Artikolu 165(2) tar-Regolament Finanzjarju bil-ħsieb tal-forniment ta’ oġġetti u servizzi ta’ importanza kritika jew oġġetti u servizzi rilevanti għall-kriżijiet. L-Istati Membri jistgħu jakkwistaw jew jikru kompletament il-kapaċitajiet akkwistati b’mod kongunt.”

aqra:

“1. Il-Kummissjoni, u awtorità kontraenti jew entità kontraenti waħda jew aktar, kif definiti fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 2014/25/UE, mill-Istati Membri parteċipanti, jistgħu jwettqu proċedura ta’ akkwist kongunt f’konformità mar-regoli stabbiliti fl-Artikolu 168(2) tar-Regolament Finanzjarju bil-ħsieb tal-forniment ta’ oġġetti u servizzi ta’ importanza kritika jew oġġetti u servizzi rilevanti għall-kriżijiet. L-Istati Membri jistgħu jakkwistaw jew jikru kompletament il-kapaċitajiet akkwistati b’mod kongunt.”.

RECTIFICATIE

**van Verordening (EU) 2024/... van het Europees Parlement en de Raad van 9 oktober 2024
tot vaststelling van een kader van maatregelen in verband met noodsituaties op de interne
markt en met de veerkracht van de interne markt en tot wijziging van Verordening (EG)
nr. 2679/98 van de Raad
(Verordening inzake noodsituaties op de interne markt en veerkracht van de interne markt)
(PE 46/1/24 REV 1 van 10 oktober 2024)**

1. Bladzijde 42, overweging 64:

in plaats van:

“(64) In aanvulling op de huidige mogelijkheid van gezamenlijke aanbesteding tussen de Commissie en een of meer lidstaten die is opgenomen in Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 van het Europees Parlement en de Raad¹ (het “Financieel Reglement”), moeten een of meer lidstaten de Commissie ook kunnen verzoeken om namens of voor rekening van de lidstaten een aanbesteding uit te schrijven voor de aankoop van goederen en diensten van kritiek belang of van crisisrelevante goederen en diensten, teneinde de koopkracht en onderhandelingspositie van de Commissie tijdens de waakzaamheids- of de noodfase voor de interne markt optimaal te benutten. Dergelijke aanbestedingen moeten betrekking hebben op de verwerving door de aanbestedende dienst of de aanbestedende instantie, door middel van een overeenkomst, van crisisrelevante werken, leveringen of diensten en de verwerving of verhuur van grond, gebouwen of andere onroerende goederen van marktdeelnemers die door die aanbestedende dienst of aanbestedende instantie zijn geselecteerd om op de crisis te reageren. De Commissie moet de desbetreffende aanbestedingsprocedure in naam of voor rekening van de lidstaten kunnen uitvoeren op basis van een overeenkomst tussen de partijen, of moet kunnen optreden als groothandelaar door het aankopen, opslaan en doorverkopen of schenken van leveringen en diensten, inclusief het verhuren van land, gebouwen of andere onroerende goederen, aan de deelnemende lidstaten of geselecteerde partnerorganisaties.

¹ Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juli 2018 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie, tot wijziging van Verordeningen (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 en Besluit nr. 541/2014/EU en tot intrekking van Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 (PB L 193 van 30.7.2018, blz. 1).”,

lezen:

“(64) In aanvulling op de mogelijkheid van gezamenlijke aanbesteding tussen de Commissie en een of meer lidstaten, en zoals bepaald in Verordening (EU, Euratom) 2024/2509 van het Europees Parlement en de Raad¹ (het “Financieel Reglement”), moeten een of meer lidstaten de Commissie ook kunnen verzoeken om namens of voor rekening van de lidstaten een aanbesteding uit te schrijven voor de aankoop van goederen en diensten van kritiek belang of van crisisrelevante goederen en diensten, teneinde de koopkracht en onderhandelingspositie van de Commissie tijdens de waakzaamheids- of de noodfase voor de interne markt optimaal te benutten. Dergelijke aanbestedingen moeten betrekking hebben op de verwerving door de aanbestedende dienst of de aanbestedende instantie, door middel van een overeenkomst, van crisisrelevante werken, leveringen of diensten en de verwerving of verhuur van grond, gebouwen of andere onroerende goederen van marktdeelnemers die door die aanbestedende dienst of aanbestedende instantie zijn geselecteerd om op de crisis te reageren. De Commissie moet de desbetreffende aanbestedingsprocedure in naam of voor rekening van de lidstaten kunnen uitvoeren op basis van een overeenkomst tussen de partijen, of moet kunnen optreden als groothandelaar door het aankopen, opslaan en doorverkopen of schenken van leveringen en diensten, inclusief het verhuren van land, gebouwen of andere onroerende goederen, aan de deelnemende lidstaten of geselecteerde partnerorganisaties.

¹ Verordening (EU, Euratom) 2024/2509 van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2024 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie (PB L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. Bladzijde 120, artikel 36, lid 4:

in plaats van:

“4. Wanneer de Commissie de aanbestedingsprocedure overeenkomstig artikel 171 van Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 (het “Financieel Reglement”) annuleert, stelt zij de deelnemende lidstaten daarvan onmiddellijk in kennis, zodat zij onverwijld hun eigen aanbestedingsprocedures kunnen inleiden.”,

lezen:

“4. Wanneer de Commissie de aanbestedingsprocedure overeenkomstig artikel 174 van Verordening (EU, Euratom) 2024/2509 (het “Financieel Reglement”) annuleert, stelt zij de deelnemende lidstaten daarvan onmiddellijk in kennis, zodat zij onverwijld hun eigen aanbestedingsprocedures kunnen inleiden.”.

3. Bladzijde 122, artikel 37, lid 4:

in plaats van:

‘4. Onverminderd artikel 171 van het Financieel Reglement voert de Commissie in naam of voor rekening van de deelnemende lidstaten de aanbestedingsprocedures uit, met inbegrip van de vaststelling van het gunningsbesluit en sluit zij de daaruit voortvloeiende contracten met de marktdeelnemers.”,

lezen:

‘4. Onverminderd artikel 174 van het Financieel Reglement voert de Commissie in naam of voor rekening van de deelnemende lidstaten de aanbestedingsprocedures uit, met inbegrip van de vaststelling van het gunningsbesluit en sluit zij de daaruit voortvloeiende contracten met de marktdeelnemers.”.

4. Bladzijde 124, artikel 39, lid 1:

in plaats van:

“1. De Commissie en een of meer aanbestedende diensten of aanbestedende instanties, zoals gedefinieerd in artikel 4 van Richtlijn 2014/25/EU, van de deelnemende lidstaten kunnen overeenkomstig de regels van artikel 165, lid 2, van het Financieel Reglement een gezamenlijke aanbestedingsprocedure uitvoeren met het oog op de levering van goederen en diensten van kritiek belang of van crisisrelevante goederen en diensten. De lidstaten kunnen de gezamenlijk aangekochte capaciteiten volledig verwerven, huren of leasen.”,

lezen:

“1. De Commissie en een of meer aanbestedende diensten of aanbestedende instanties, zoals gedefinieerd in artikel 4 van Richtlijn 2014/25/EU, van de deelnemende lidstaten kunnen overeenkomstig de regels van artikel 168, lid 2, van het Financieel Reglement een gezamenlijke aanbestedingsprocedure uitvoeren met het oog op de levering van goederen en diensten van kritiek belang of van crisisrelevante goederen en diensten. De lidstaten kunnen de gezamenlijk aangekochte capaciteiten volledig verwerven, huren of leasen.”.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/... z dnia 9 października 2024 r. w sprawie ustanowienia ram środków dotyczących sytuacji nadzwyczajnej na rynku wewnętrznym i odporności rynku wewnętrznego oraz w sprawie zmiany rozporządzenia Rady (WE) nr 2679/98 (akt o sytuacji nadzwyczajnej na rynku wewnętrznym i odporności rynku wewnętrznego)

(PE 46/1/24 REV 1 z 10 października 2024 r.)

zamiast:

„(64) W uzupełnieniu do obecnej możliwości wspólnego udzielania zamówień przez Komisję i co najmniej jedno państwo członkowskie przewidzianej w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046¹ (rozporządzenie finansowe), co najmniej jedno państwo członkowskie powinno mieć również możliwość zwrócenia się do Komisji, aby rozpoczęła postępowanie o udzielenie zamówienia w jego imieniu lub na jego rzecz na zakup towarów i usług o znaczeniu krytycznym lub towarów i usług istotnych w kontekście kryzysu, aby wykorzystać siłę nabywczą i pozycję negocjacyjną Komisji w trakcie obowiązywania trybu podwyższonej czujności dotyczącej rynku wewnętrznego lub trybu sytuacji nadzwyczajnej na rynku wewnętrznym. Takie zamówienie powinno obejmować nabycie przez instytucję zamawiającą lub podmiot zamawiający, w drodze umowy, robót, dostaw lub usług istotnych w kontekście kryzysu oraz nabycie lub wynajem gruntów, budynków lub innych nieruchomości od podmiotów gospodarczych wybranych przez tę instytucję zamawiającą lub ten podmiot zamawiający do celów reagowania na kryzys. Komisja powinna mieć możliwość prowadzenia, w oparciu o umowę między stronami, odpowiednich postępowań o udzielenie zamówienia w imieniu państw członkowskich lub na ich rzecz, lub działać w charakterze hurtownika, kupując, magazynując i odsprzedając lub przekazując dostawy i usługi, w tym wynajem gruntów, budynków lub innych nieruchomości, uczestniczącym państwom członkowskim lub wybranym przez siebie organizacjom partnerskim.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz.U. L 193 z 30.7.2018, s. 1).”

powinno być:

„(64) W uzupełnieniu do możliwości wspólnego udzielania zamówień przez Komisję i co najmniej jedno państwo członkowskie, a także jak przewidziano w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2024/2509¹ (rozporządzenie finansowe), co najmniej jedno państwo członkowskie powinno mieć również możliwość zwrócenia się do Komisji, aby rozpoczęła postępowanie o udzielenie zamówienia w jego imieniu lub na jego rzecz na zakup towarów i usług o znaczeniu krytycznym lub towarów i usług istotnych w kontekście kryzysu, aby wykorzystać siłę nabywczą i pozycję negocjacyjną Komisji w trakcie obowiązywania trybu podwyższonej czujności dotyczącej rynku wewnętrznego lub trybu sytuacji nadzwyczajnej na rynku wewnętrznym. Takie zamówienie powinno obejmować nabycie przez instytucję zamawiającą lub podmiot zamawiający, w drodze umowy, robót, dostaw lub usług istotnych w kontekście kryzysu oraz nabycie lub wynajem gruntów, budynków lub innych nieruchomości od podmiotów gospodarczych wybranych przez tę instytucję zamawiającą lub ten podmiot zamawiający do celów reagowania na kryzys. Komisja powinna mieć możliwość prowadzenia, w oparciu o umowę między stronami, odpowiednich postępowań o udzielenie zamówienia w imieniu państw członkowskich lub na ich rzecz, lub działać w charakterze hurtownika, kupując, magazynując i odsprzedając lub przekazując dostawy i usługi, w tym wynajem gruntów, budynków lub innych nieruchomości, uczestniczącym państwom członkowskim lub wybranym przez siebie organizacjom partnerskim.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2024/2509 z dnia 23 września 2024 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (Dz.U. L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. Strona 120, art. 36 ust. 4

zamiast:

- „4. W przypadku gdy Komisja unieważnia postępowanie o udzielenie zamówienia zgodnie z art. 171 rozporządzenia (UE, Euratom) 2018/1046 (zwanego dalej „rozporządzeniem finansowym”), natychmiast informuje o tym uczestniczące państwa członkowskie, tak aby mogły one niezwłocznie wszcząć swoje własne postępowania o udzielenie zamówienia.”

powinno być:

- „4. W przypadku gdy Komisja unieważnia postępowanie o udzielenie zamówienia zgodnie z art. 174 rozporządzenia (UE, Euratom) 2024/2509 (zwanego dalej „rozporządzeniem finansowym”), natychmiast informuje o tym uczestniczące państwa członkowskie, tak aby mogły one niezwłocznie wszcząć swoje własne postępowania o udzielenie zamówienia.”.

3. Strona 122, art. 37 ust. 4

zamiast:

- „4. Bez uszczerbku dla art. 171 rozporządzenia finansowego Komisja przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia w imieniu lub na rzecz uczestniczących państw członkowskich, w tym przyjmuje decyzję o udzieleniu zamówienia oraz zawiera wynikające z niej umowy z wykonawcami.”

powinno być:

- „4. Bez uszczerbku dla art. 174 rozporządzenia finansowego Komisja przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia w imieniu lub na rzecz uczestniczących państw członkowskich, w tym przyjmuje decyzję o udzieleniu zamówienia oraz zawiera wynikające z niej umowy z wykonawcami.”.

zamiast:

- „1. Komisja oraz co najmniej jedna instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający, zdefiniowane w art. 4 dyrektywy 2014/25/UE z uczestniczących państw członkowskich mogą przeprowadzać wspólne postępowanie o udzielenie zamówienia zgodnie z zasadami określonymi w art. 165 ust. 2 rozporządzenia finansowego w celu dostarczania towarów i usług o krytycznym znaczeniu lub towarów i usług istotnych w kontekście kryzysu. Państwa członkowskie mogą w pełni nabywać, wynajmować lub leasingować wspólnie zamawiane zdolności.”

powinno być:

- „1. Komisja oraz co najmniej jedna instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający, zdefiniowane w art. 4 dyrektywy 2014/25/UE z uczestniczących państw członkowskich mogą przeprowadzać wspólne postępowanie o udzielenie zamówienia zgodnie z zasadami określonymi w art. 168 ust. 2 rozporządzenia finansowego w celu dostarczania towarów i usług o krytycznym znaczeniu lub towarów i usług istotnych w kontekście kryzysu. Państwa członkowskie mogą w pełni nabywać, wynajmować lub leasingować wspólnie zamawiane zdolności.”.
-

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2024/... do Parlamento Europeu e do Conselho, de 9 de outubro de 2024, que estabelece um regime relativo a emergências no mercado interno e à resiliência do mercado interno e que altera o Regulamento (CE) n.º 2679/98 do Conselho (Regulamento relativo a Emergências e à Resiliência do Mercado Interno)

(PE 46/1/24 REV 1 de 10 de outubro de 2024)

1. Na página 42, considerando 64:

onde se lê:

«(64) Além do atual procedimento de contratação pública conjunta entre a Comissão e um ou mais Estados-Membros previsto no Regulamento (UE, Euratom) 2018/1046 do Parlamento Europeu e do Conselho¹ («Regulamento Financeiro»), um ou mais Estados-Membros deverão também poder solicitar à Comissão que lance um concurso público em seu nome, com vista à aquisição de bens e serviços de importância crítica ou de bens e serviços relevantes em situação de crise, a fim de potenciar o poder de compra e a posição negocial da Comissão durante o modo de vigilância do mercado interno ou o modo de emergência do mercado interno. Essa contratação pública deverá abranger a aquisição pela autoridade adjudicante ou entidade adjudicante, por meio de um contrato, de obras, fornecimentos ou serviços relevantes em situação de crise e a aquisição ou locação de terrenos, edifícios ou outros bens imóveis a operadores económicos escolhidos por essa autoridade adjudicante ou entidade adjudicante para efeitos de resposta à crise. A Comissão deverá poder realizar o procedimento de contratação pública relevante por conta ou em nome de Estados-Membros, com base num acordo entre as partes, ou agir na qualidade de grossista, adquirindo, armazenando e revendendo ou doando fornecimentos ou serviços, incluindo de locação de terrenos, edifícios ou outros bens imóveis, aos Estados-Membros participantes ou às organizações parceiras que tenha selecionado.

¹ Regulamento (UE, Euratom) 2018/1046 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 18 de julho de 2018, relativo às disposições financeiras aplicáveis ao orçamento geral da União, que altera os Regulamentos (UE) n.º 1296/2013, (UE) n.º 1301/2013, (UE) n.º 1303/2013, (UE) n.º 1304/2013, (UE) n.º 1309/2013, (UE) n.º 1316/2013, (UE) n.º 223/2014 e (UE) n.º 283/2014, e a Decisão n.º 541/2014/UE, e revoga o Regulamento (UE, Euratom) n.º 966/2012 (JO L 193 de 30.7.2018, p. 1).»,

leia-se:

«(64) Além da possibilidade de contratação pública conjunta entre a Comissão e um ou mais Estados-Membros e como previsto no Regulamento (UE, Euratom) 2024/2509 do Parlamento Europeu e do Conselho¹ («Regulamento Financeiro»), um ou mais Estados-Membros deverão também poder solicitar à Comissão que lance um concurso público em seu nome, com vista à aquisição de bens e serviços de importância crítica ou de bens e serviços relevantes em situação de crise, a fim de potenciar o poder de compra e a posição negocial da Comissão durante o modo de vigilância do mercado interno ou o modo de emergência do mercado interno. Essa contratação pública deverá abranger a aquisição pela autoridade adjudicante ou entidade adjudicante, por meio de um contrato, de obras, fornecimentos ou serviços relevantes em situação de crise e a aquisição ou locação de terrenos, edifícios ou outros bens imóveis a operadores económicos escolhidos por essa autoridade adjudicante ou entidade adjudicante para efeitos de resposta à crise. A Comissão deverá poder realizar o procedimento de contratação pública relevante por conta ou em nome de Estados-Membros, com base num acordo entre as partes, ou agir na qualidade de grossista, adquirindo, armazenando e revendendo ou doando fornecimentos ou serviços, incluindo de locação de terrenos, edifícios ou outros bens imóveis, aos Estados-Membros participantes ou às organizações parceiras que tenha selecionado.

¹ Regulamento (UE, Euratom) 2024/2509 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de setembro de 2024, relativo às regras financeiras aplicáveis ao orçamento geral da União (JO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).»;

2. Na página 120, artigo 36, n.º 4:

onde se lê:

«4. Se a Comissão anular o procedimento de contratação pública, em conformidade com o artigo 171.º do Regulamento (UE, Euratom) 2018/1046 («Regulamento Financeiro»), informa imediatamente os Estados Membros participantes desse facto, para que estes possam, sem demora, iniciar os seus próprios procedimentos de contratação.»

leia-se:

«4. Se a Comissão anular o procedimento de contratação pública, em conformidade com o artigo 174.º do Regulamento (UE, Euratom) 2024/2509 («Regulamento Financeiro»), informa imediatamente os Estados Membros participantes desse facto, para que estes possam, sem demora, iniciar os seus próprios procedimentos de contratação.»;

3. Na página 122, artigo 37, n.º 4:

onde se lê:

«4. Sem prejuízo do artigo 171.º do Regulamento Financeiro, a Comissão conduz os procedimentos de contratação pública por conta ou em nome dos Estados-Membros participantes, nomeadamente a adoção da decisão de adjudicação, e celebra os contratos daí resultantes com os operadores económicos.»

leia-se:

«4. Sem prejuízo do artigo 174.º do Regulamento Financeiro, a Comissão conduz os procedimentos de contratação pública por conta ou em nome dos Estados-Membros participantes, nomeadamente a adoção da decisão de adjudicação, e celebra os contratos daí resultantes com os operadores económicos.»;

4. Na página 124, artigo 39, n.º 1:

onde se lê:

- «1. A Comissão e uma ou mais das autoridades adjudicantes ou entidades adjudicantes, na aceção do artigo 4.º da Diretiva 2014/25/UE, dos Estados-Membros participantes podem levar a cabo um procedimento de contratação pública conjunta em conformidade com as regras estabelecidas no artigo 165.º, n.º 2, do Regulamento Financeiro, com vista ao fornecimento de bens e serviços de importância crítica ou bens e serviços relevantes em situação de crise. Os Estados-Membros podem adquirir, alugar ou arrendar na íntegra as capacidades adquiridas conjuntamente.»

leia-se:

- «1. A Comissão e uma ou mais das autoridades adjudicantes ou entidades adjudicantes, na aceção do artigo 4.º da Diretiva 2014/25/UE, dos Estados-Membros participantes podem levar a cabo um procedimento de contratação pública conjunta em conformidade com as regras estabelecidas no artigo 168.º, n.º 2, do Regulamento Financeiro, com vista ao fornecimento de bens e serviços de importância crítica ou bens e serviços relevantes em situação de crise. Os Estados-Membros podem adquirir, alugar ou arrendar na íntegra as capacidades adquiridas conjuntamente.»
-

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2024/... al Parlamentului European și al Consiliului
din 9 octombrie 2024 de instituire a unui cadru de măsuri privind situațiile de urgență pe
piața internă și reziliența pieței interne și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2679/98 al
Consiliului (Regulamentul privind situațiile de urgență pe piața internă și reziliența pieței
interne)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10 octombrie 2024)

1. La pagina 42, considerentul 64

în loc de:

„(64) În plus față de posibilitatea actuală de achiziții publice comune de către Comisie împreună cu unul sau mai multe state membre prevăzută în Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului¹ („Regulamentul financiar”), unul sau mai multe state membre ar trebui, de asemenea, să poată solicita Comisiei să lanseze o achiziție publică în numele lor sau în contul lor pentru achiziționarea de bunuri și servicii de importanță critică sau de bunuri și servicii relevante în situații de criză, pentru a valorifica puterea de cumpărare și poziția de negociere a Comisiei pe perioada regimului de vigilență pe piața internă sau a regimului de urgență pe piața internă. O astfel de achiziție ar trebui să acopere achiziționarea de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă, prin intermediul unui contract, a unor lucrări, bunuri sau servicii relevante în situații de criză și achiziționarea sau închirierea de terenuri, clădiri sau alte bunuri imobile de la operatorii economici aleși de autoritatea contractantă sau entitatea contractantă respectivă pentru a răspunde la criză. Comisia ar trebui să fie în măsură să desfășoare procedura de achiziții relevante în numele statelor membre sau în contul acestora, pe baza unui acord între părți, sau să acționeze în calitate de comerciant angro, prin cumpărarea, stocarea și revânzarea de bunuri și servicii sau prin donarea de bunuri și servicii, inclusiv prin închirieri de terenuri, clădiri sau alte bunuri imobile, statelor membre participante sau organizațiilor partenere pe care le-a selectat.

¹ Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii de modificare a Regulamentelor (UE) nr. 1296/2013, (UE) nr. 1301/2013, (UE) nr. 1303/2013, (UE) nr. 1304/2013, (UE) nr. 1309/2013, (UE) nr. 1316/2013, (UE) nr. 223/2014, (UE) nr. 283/2014, și a Deciziei nr. 541/2014/UE și de abrogare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 (JO L 193, 30.7.2018, p. 1).”

se citește:

„(64) În plus față de posibilitatea de achiziții publice comune de către Comisie împreună cu unul sau mai multe state membre și astfel cum se prevede în Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 al Parlamentului European și al Consiliului¹ (denumit în continuare „Regulamentul financiar”), unul sau mai multe state membre ar trebui, de asemenea, să poată solicita Comisiei să lanseze o achiziție publică în numele lor sau în contul lor pentru achiziționarea de bunuri și servicii de importanță critică sau de bunuri și servicii relevante în situații de criză, pentru a valorifica puterea de cumpărare și poziția de negociere a Comisiei pe perioada regimului de vigilență pe piața internă sau a regimului de urgență pe piața internă. O astfel de achiziție ar trebui să acopere achiziționarea de către autoritatea contractantă sau entitatea contractantă, prin intermediul unui contract, a unor lucrări, bunuri sau servicii relevante în situații de criză și achiziționarea sau închirierea de terenuri, clădiri sau alte bunuri imobile de la operatorii economici aleși de autoritatea contractantă sau entitatea contractantă respectivă pentru a răspunde la criză. Comisia ar trebui să fie în măsură să desfășoare procedura de achiziții relevante în numele statelor membre sau în contul acestora, pe baza unui acord între părți, sau să acționeze în calitate de comerciant angro, prin cumpărarea, stocarea și revânzarea de bunuri și servicii sau prin donarea de bunuri și servicii, inclusiv prin închirieri de terenuri, clădiri sau alte bunuri imobile, statelor membre participante sau organizațiilor partenere pe care le-a selectat.

¹ Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 septembrie 2024 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii (JO L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. La pagina 120, articolul 36 alineatul (4)

în loc de:

„(4) În cazul în care anulează procedura de achiziții publice în conformitate cu articolul 171 din Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 (denumit în continuare „Regulamentul financiar”), Comisia informează imediat statele membre participante în acest sens, astfel încât acestea să poată iniția fără întârziere propriile proceduri de achiziții publice.”

se citește:

„(4) În cazul în care anulează procedura de achiziții publice în conformitate cu articolul 174 din Regulamentul (UE, Euratom) 2024/2509 (denumit în continuare „Regulamentul financiar”), Comisia informează imediat statele membre participante în acest sens, astfel încât acestea să poată iniția fără întârziere propriile proceduri de achiziții publice.”

3. La pagina 122, articolul 37 alineatul (4)

în loc de:

„(4) Fără a aduce atingere articolului 171 din Regulamentul financiar, Comisia desfășoară procedurile de achiziții în numele sau în contul statelor membre participante, inclusiv adoptarea deciziei de atribuire, și încheie contractele rezultate cu operatorii economici.”

se citește:

„(4) Fără a aduce atingere articolului 174 din Regulamentul financiar, Comisia desfășoară procedurile de achiziții în numele sau în contul statelor membre participante, inclusiv adoptarea deciziei de atribuire, și încheie contractele rezultate cu operatorii economici.”

4. La pagina 124, articolul 39 alineatul (1)

în loc de:

„(1) Comisia și una sau mai multe autorități contractante sau entități contractante, astfel cum sunt definite la articolul 4 din Directiva 2014/25/UE, din statele membre participante pot desfășura o procedură comună de achiziții publice în conformitate cu normele prevăzute la articolul 165 alineatul (2) din Regulamentul financiar în vederea furnizării de bunuri și servicii de importanță critică sau de bunuri și servicii relevante în situații de criză. Statele membre pot să achiziționeze, să închirieze sau să dețină în sistem de leasing integral capacitățile achiziționate în comun.”

se citește:

„(1) Comisia și una sau mai multe autorități contractante sau entități contractante, astfel cum sunt definite la articolul 4 din Directiva 2014/25/UE, din statele membre participante pot desfășura o procedură comună de achiziții publice în conformitate cu normele prevăzute la articolul 168 alineatul (2) din Regulamentul financiar în vederea furnizării de bunuri și servicii de importanță critică sau de bunuri și servicii relevante în situații de criză. Statele membre pot să achiziționeze, să închirieze sau să dețină în sistem de leasing integral capacitățile achiziționate în comun.”

KORIGENDUM

k nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/... z 9. októbra 2024, ktorým sa stanovuje rámec opatrení týkajúcich sa núdzovej situácie na vnútornom trhu a jeho odolnosti a ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 2679/98 (akt o núdzovej situácii na vnútornom trhu a jeho odolnosti)

(PE 46/1/24 REV 1, 10. októbra 2024)

1. Na strane 42, odôvodnenie 64:

namiesto:

„(64) Okrem súčasnej možnosti spoločného obstarávania Komisie a jedného alebo viacerých členských štátov stanovenej v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) by jeden alebo viaceré členské štáty mali mať zároveň možnosť požiadať Komisiu, aby v ich mene alebo na ich účet začala obstarávanie na nákup tovaru a služieb kritického významu alebo tovaru a služieb dôležitých počas krízy s cieľom využiť kúpnu silu a rokovaciu pozíciu Komisie počas režimu obozretného dohľadu nad vnútorným trhom alebo režimu núdzovej situácie na vnútornom trhu. Takéto obstarávanie by malo zahŕňať nadobúdanie prác, tovaru alebo služieb dôležitých počas krízy verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom na základe zákazky a nadobúdanie alebo prenájom pozemkov, budov alebo iného nehnuteľného majetku od hospodárskych subjektov, ktoré si tento verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vybral na účely reakcie na krízu. Komisia by mala mať možnosť uskutočniť príslušný postup obstarávania v mene členských štátov alebo na ich účet na základe dohody medzi stranami alebo konať ako veľkoobchodník, t. j. nakupovať, skladovať a ďalej predávať alebo darovať tovar a služby vrátane prenájmu pozemkov, budov alebo iných nehnuteľností zúčastneným členským štátom alebo partnerským organizáciám, ktoré si vybrala.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).“

má byť:

„(64) Okrem možnosti spoločného obstarávania Komisie a jedného alebo viacerých členských štátov, a ako sa stanovuje v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509¹ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), by jeden alebo viaceré členské štáty mali mať zároveň možnosť požiadať Komisiu, aby v ich mene alebo na ich účet začala obstarávanie na nákup tovaru a služieb kritického významu alebo tovaru a služieb dôležitých počas krízy s cieľom využiť kúpnu silu a rokovaciu pozíciu Komisie počas režimu obozretného dohľadu nad vnútorným trhom alebo režimu núdzovej situácie na vnútornom trhu. Takéto obstarávanie by malo zahŕňať nadobúdanie prác, tovaru alebo služieb dôležitých počas krízy verejným obstarávateľom alebo obstarávateľom na základe zákazky a nadobúdanie alebo prenájom pozemkov, budov alebo iného nehnuteľného majetku od hospodárskych subjektov, ktoré si tento verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vybral na účely reakcie na krízu. Komisia by mala mať možnosť uskutočniť príslušný postup obstarávania v mene členských štátov alebo na ich účet na základe dohody medzi stranami alebo konať ako veľkoobchodník, t. j. nakupovať, skladovať a ďalej predávať alebo darovať tovar a služby vrátane prenájmu pozemkov, budov alebo iných nehnuteľností zúčastneným členským štátom alebo partnerským organizáciám, ktoré si vybrala.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 z 23. septembra 2024 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (Ú. v. EÚ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. Na strane 120, článok 36 ods. 4:

namiesto:

„4. Ak Komisia zruší postup obstarávania v súlade s článkom 171 nariadenia (EÚ, Euratom) 2018/1046 (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), bezodkladne o tom informuje zúčastnené členské štáty, aby mohli ihneď začať vlastné postupy obstarávania.“

má byť:

„4. Ak Komisia zruší postup obstarávania v súlade s článkom 174 nariadenia (EÚ, Euratom) 2024/2509 (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), bezodkladne o tom informuje zúčastnené členské štáty, aby mohli ihneď začať vlastné postupy obstarávania.“.

3. Na strane 122, článok 37 ods. 4:

namiesto:

„4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 171 nariadenia o rozpočtových pravidlách, vykonáva Komisia postupy obstarávania v mene alebo na účet zúčastnených členských štátov vrátane prijatia rozhodnutia o zadaní zákazky a uzatvorenia z toho vyplývajúcich zmlúv s hospodárskymi subjektmi.“

má byť:

„4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 174 nariadenia o rozpočtových pravidlách, vykonáva Komisia postupy obstarávania v mene alebo na účet zúčastnených členských štátov vrátane prijatia rozhodnutia o zadaní zákazky a uzatvorenia z toho vyplývajúcich zmlúv s hospodárskymi subjektmi.“.

4. Na strane 124, článok 39 ods. 1:

namiesto:

„1. Komisia a jeden alebo viacerí verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia v zmysle vymedzenia v článku 4 smernice 2014/25/EÚ zo zúčastnených členských štátov môžu vykonať postup spoločného obstarávania v súlade s pravidlami stanovenými v článku 165 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách na účely dodania tovaru a služieb kritického významu alebo tovaru a služieb dôležitých počas krízy. Členské štáty môžu v plnom rozsahu nadobúdať, prenajímať si alebo formou lízingu získavať spoločne obstarané kapacity.“

má byť:

„1. Komisia a jeden alebo viacerí verejní obstarávatelia alebo obstarávatelia v zmysle vymedzenia v článku 4 smernice 2014/25/EÚ zo zúčastnených členských štátov môžu vykonať postup spoločného obstarávania v súlade s pravidlami stanovenými v článku 168 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách na účely dodania tovaru a služieb kritického významu alebo tovaru a služieb dôležitých počas krízy. Členské štáty môžu v plnom rozsahu nadobúdať, prenajímať si alebo formou lízingu získavať spoločne obstarané kapacity.“.

POPRAVEK

**Uredbe (EU) 2024/... Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2024 o vzpostavitvi
okvira ukrepov glede izrednih razmer na notranjem trgu in njegovi odpornosti ter
spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 2679/98 (Akt o izrednih razmerah na notranjem trgu in
njegovi odpornosti)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10. oktober 2024)

besedilo:

„(64) Poleg trenutne možnosti skupnega javnega naročanja med Komisijo in eno ali več državami članicami iz Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta¹ (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), bi morala imeti ena ali več držav članic tudi možnost, da od Komisije zahtevajo, da v njihovem imenu ali za njihov račun začne javno naročilo za nakup blaga in storitev ključnega pomena ali v krizi pomembnega blaga in storitev, da se uporabi kupno moč in pogajalski položaj Komisije v previdnostnem načinu na notranjem trgu ali načinu za izredne razmere na notranjem trgu. Tako javno naročanje bi moralo zajemati možnost, da javni naročnik ali naročnik s sklenitvijo pogodbe pridobi od gospodarskih subjektov, ki jih je javni naročnik ali naročnik izbral za namene odziva na krizo, v krizi pomembne gradnje, blago ali storitve ter kupi ali najame zemljišča, stavbe ali druge nepremičnine. Komisija bi morala imeti možnost, da izvede ustrezen postopek javnega naročanja v imenu ali na račun držav članic na podlagi sporazuma med pogodbenicami ali da deluje kot veletrgovec, ki kupuje, skladišči in ponovno prodaja ali daruje blago in storitve, vključno z najemom zemljišča, stavb ali drugih nepremičnin, izbranim državam članicam ali partnerskim organizacijam.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. julija 2018 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, spremembi uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št. 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št. 1316/2013, (EU) št. 223/2014, (EU) št. 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter razveljavitvi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 (UL L 193, 30.7.2018, str. 1).“

se glasi:

„(64) Poleg možnosti skupnega javnega naročanja med Komisijo in eno ali več državami članicami ter, kot je določeno v Uredbi (EU, Euratom) 2024/2509 Evropskega parlamenta in Sveta¹ (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), bi morala imeti ena ali več držav članic tudi možnost, da od Komisije zahtevajo, da v njihovem imenu ali za njihov račun začne javno naročilo za nakup blaga in storitev ključnega pomena ali v krizi pomembnega blaga in storitev, da se uporabi kupno moč in pogajalski položaj Komisije v previdnostnem načinu na notranjem trgu ali načinu za izredne razmere na notranjem trgu. Tako javno naročanje bi moralo zajemati možnost, da javni naročnik ali naročnik s sklenitvijo pogodbe pridobi od gospodarskih subjektov, ki jih je javni naročnik ali naročnik izbral za namene odziva na krizo, v krizi pomembne gradnje, blago ali storitve ter kupi ali najame zemljišča, stavbe ali druge nepremičnine. Komisija bi morala imeti možnost, da izvede ustrezen postopek javnega naročanja v imenu ali na račun držav članic na podlagi sporazuma med pogodbenicami ali da deluje kot veletrgovec, ki kupuje, skladišči in ponovno prodaja ali daruje blago in storitve, vključno z najemom zemljišča, stavb ali drugih nepremičnin, izbranim državam članicam ali partnerskim organizacijam.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2024 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (UL L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).“

2. Stran 120, člen 36(4):

besedilo:

„4. Kadar Komisija prekliče postopek javnega naročanja v skladu s členom 171 Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), o tem takoj obvesti sodelujoče države članice, da lahko brez odlašanja začnejo svoje postopke javnega naročanja.“

se glasi:

„4. Kadar Komisija prekliče postopek javnega naročanja v skladu s členom 174 Uredbe (EU, Euratom) 2024/2509 (v nadaljnjem besedilu: finančna uredba), o tem takoj obvesti sodelujoče države članice, da lahko brez odlašanja začnejo svoje postopke javnega naročanja.“

3. Stran 122, člen 37(4):

besedilo:

„4. Brez poseganja v člen 171 finančne uredbe Komisija v imenu ali na račun sodelujočih držav članic izvede postopke javnega naročanja, vključno s sprejetjem odločitve o oddaji javnega naročila, in z gospodarskimi subjekti na podlagi tega sklene pogodbe.“

se glasi:

„ 4. Brez poseganja v člen 174 finančne uredbe Komisija v imenu ali na račun sodelujočih držav članic izvede postopke javnega naročanja, vključno s sprejetjem odločitve o oddaji javnega naročila, in z gospodarskimi subjekti na podlagi tega sklene pogodbe.“

4. Stran 124, člen 39(1):

besedilo:

„1. Komisija in eden ali več javnih naročnikov ali naročnikov, kot so opredeljeni v členu 4 Direktive 2014/25/EU, iz sodelujočih držav članic lahko izvedejo postopek skupnega javnega naročanja v skladu s pravili iz člena 165(2) finančne uredbe za zagotavljanje blaga in storitev ključnega pomena ali v krizi pomembnega blaga in storitev. Države članice lahko v celoti kupijo, najamejo ali zakupijo skupaj naročene zmogljivosti.“

se glasi:

„1. Komisija in eden ali več javnih naročnikov ali naročnikov, kot so opredeljeni v členu 4 Direktive 2014/25/EU, iz sodelujočih držav članic lahko izvedejo postopek skupnega javnega naročanja v skladu s pravili iz člena 168(2) finančne uredbe za zagotavljanje blaga in storitev ključnega pomena ali v krizi pomembnega blaga in storitev. Države članice lahko v celoti kupijo, najamejo ali zakupijo skupaj naročene zmogljivosti.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2024/..., annettu 9 päivänä lokakuuta 2024, sisämarkkinoiden hätätilaa ja sisämarkkinoiden häiriönsietokykyä koskevan toimenpidekehysten perustamisesta ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2679/98 muuttamisesta (sisämarkkinoiden hätätilaa ja häiriönsietokykyä koskeva säädös)

(PE 46/1/24 REV 1, 10. lokakuuta 2024)

1. Sivulla 42, johdanto-osan 64 kappaleessa:

on:

”(64) Sen lisäksi, että komissio ja yksi tai useampi jäsenvaltio voivat nykyään tehdä yhteishankintoja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) 2018/1046¹, jäljempänä ’varainhoitoasetus’, mukaisesti, yhden tai useamman jäsenvaltion olisi voitava pyytää komissiota käynnistämään hankinta niiden puolesta tai nimissä kriittisen tärkeiden tavaroiden ja palvelujen tai kriisin kannalta olennaisten tavaroiden ja palvelujen ostamiseksi, jotta voidaan hyödyntää komission ostovoimaa ja neuvotteluasemaa sisämarkkinoiden valmiustilavaiheen tai sisämarkkinoiden hätätilavaiheen aikana. Tällaisen hankinnan olisi katettava se, että hankintaviranomainen tai -yksikkö hankkii sopimuksella kriisin kannalta olennaisia rakennusurakoita, tavaroita tai palveluja sekä hankkii tai vuokraa maata, rakennuksia tai muuta kiinteää omaisuutta talouden toimijoilta, jotka kyseinen hankintaviranomainen tai -yksikkö on valinnut kriisiin reagoimiseksi. Komission olisi voitava toteuttaa asiaankuuluva hankintamenettely jäsenvaltioiden puolesta tai niiden nimissä osapuolten välisen sopimuksen perusteella tai toimia tukkuostajana ja -myyjänä, joka ostaa, varastoi ja jälleenmyy tai lahjoittaa tavaroita tai palveluja, mukaan lukien maan, rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden vuokraus, osallistuville jäsenvaltioille tai valitsemilleen kumppaniorganisaatioille.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU, Euratom) 2018/1046, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2018, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä, asetusten (EU) N:o 1296/2013, (EU) N:o 1301/2013, (EU) N:o 1303/2013, (EU) N:o 1304/2013, (EU) N:o 1309/2013, (EU) N:o 1316/2013, (EU) N:o 223/2014, (EU) N:o 283/2014 ja päätöksen N:o 541/2014/EU muuttamisesta sekä asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 kumoamisesta (EUVL L 193, 30.7.2018, s. 1).”

pitää olla:

”(64) Sen lisäksi, että komissio ja yksi tai useampi jäsenvaltio voivat tehdä yhteishankintoja, ja kuten Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU, Euratom) 2024/2509¹, jäljempänä ’varainhoitoasetus’, säädetään, yhden tai useamman jäsenvaltion olisi voitava pyytää komissiota käynnistämään hankinta niiden puolesta tai nimissä kriittisen tärkeiden tavaroiden ja palvelujen tai kriisin kannalta olennaisten tavaroiden ja palvelujen ostamiseksi, jotta voidaan hyödyntää komission ostovoimaa ja neuvotteluasemaa sisämarkkinoiden valmiustilavaiheen tai sisämarkkinoiden hätätilavaiheen aikana. Tällaisen hankinnan olisi katettava se, että hankintaviranomainen tai -yksikkö hankkii sopimuksella kriisin kannalta olennaisia rakennusurakoita, tavaroita tai palveluja sekä hankkii tai vuokraa maata, rakennuksia tai muuta kiinteää omaisuutta talouden toimijoilta, jotka kyseinen hankintaviranomainen tai -yksikkö on valinnut kriisiin reagoimiseksi. Komission olisi voitava toteuttaa asiaankuuluva hankintamenettely jäsenvaltioiden puolesta tai niiden nimissä osapuolten välisen sopimuksen perusteella tai toimia tukkuostajana ja -myyjänä, joka ostaa, varastoi ja jälleenmyy tai lahjoittaa tavaroita tai palveluja, mukaan lukien maan, rakennusten tai muun kiinteän omaisuuden vuokraus, osallistuville jäsenvaltioille tai valitsemilleen kumppaniorganisaatioille.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) 2024/2509, annettu 23 päivänä syyskuuta 2024, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä (EUVL L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. Sivulla 120, 36 artiklan 4 kohdassa:

on:

”4. Jos komissio peruuttaa hankintamenettelyn asetuksen (EU, Euratom) 2018/1046, jäljempänä ’varainhoitoasetus’, 171 artiklan mukaisesti, se ilmoittaa siitä välittömästi osallistuville jäsenvaltioille, jotta ne voivat käynnistää omat hankintamenettelynsä viipymättä.”,

pitää olla:

”4. Jos komissio peruuttaa hankintamenettelyn asetuksen (EU, Euratom) 2024/2509, jäljempänä ’varainhoitoasetus’, 174 artiklan mukaisesti, se ilmoittaa siitä välittömästi osallistuville jäsenvaltioille, jotta ne voivat käynnistää omat hankintamenettelynsä viipymättä.”.

3. Sivulla 122, 37 artiklan 4 kohdassa:

on:

”4. Rajoittamatta varainhoitoasetuksen 171 artiklan soveltamista komissio toteuttaa hankintamenettelyt osallistuvien jäsenvaltioiden puolesta tai niiden nimissä, mukaan lukien sopimuksen tekemistä koskevan päätöksen tekeminen, ja tekee niistä johtuvat sopimukset talouden toimijoiden kanssa.”,

pitää olla:

”4. Rajoittamatta varainhoitoasetuksen 174 artiklan soveltamista komissio toteuttaa hankintamenettelyt osallistuvien jäsenvaltioiden puolesta tai niiden nimissä, mukaan lukien sopimuksen tekemistä koskevan päätöksen tekeminen, ja tekee niistä johtuvat sopimukset talouden toimijoiden kanssa.”.

4. Sivulla 124, 39 artiklan 1 kohdassa:

on:

- ”1. Komissio ja yksi tai useampi osallistuvien jäsenvaltioiden hankintaviranomainen tai direktiivin 2014/25/EU 4 artiklassa määritelty hankintayksikkö voivat toteuttaa yhteishankintamenettelyn varainhoitoasetuksen 165 artiklan 2 kohdassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti kriittisen tärkeiden tavaroiden ja palvelujen tai kriisin kannalta olennaisten tavaroiden ja palvelujen tarjoamiseksi. Jäsenvaltiot voivat ostaa, vuokrata tai liisata kokonaan yhteisesti hankitun kapasiteetin.”,

pitää olla:

- ”1. Komissio ja yksi tai useampi osallistuvien jäsenvaltioiden hankintaviranomainen tai direktiivin 2014/25/EU 4 artiklassa määritelty hankintayksikkö voivat toteuttaa yhteishankintamenettelyn varainhoitoasetuksen 168 artiklan 2 kohdassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti kriittisen tärkeiden tavaroiden ja palvelujen tai kriisin kannalta olennaisten tavaroiden ja palvelujen tarjoamiseksi. Jäsenvaltiot voivat ostaa, vuokrata tai liisata kokonaan yhteisesti hankitun kapasiteetin.”.
-

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2024/... av den 9 oktober 2024 om
inrättande av en ram med åtgärder relaterade till krissituationer på den inre marknaden och
till resiliensen på den inre marknaden och om ändring av rådets förordning (EG) nr 2679/98
(förordningen om krissituationer och resiliens på den inre marknaden)**

(PE 46/1/24 REV 1, 10 oktober 2024)

I stället för:

”(64) Utöver den nuvarande möjlighet till gemensam upphandling mellan kommissionen och en eller flera medlemsstater som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2018/1046¹ (*budgetförordningen*) bör en eller flera medlemsstater också kunna begära att kommissionen inleder en upphandling på deras vägnar eller i deras namn för inköp av kritiskt viktiga varor och tjänster eller av krisnödvändiga varor och tjänster, i syfte att dra nytta av kommissionens köpkraft och förhandlingsposition under bevakningsläget eller krisläget för den inre marknaden. Sådan upphandling bör omfatta den upphandlande myndighetens eller den upphandlande enhetens kontraktsevenliga förvärv av krisnödvändiga byggentreprenader, varor eller tjänster samt förvärv eller hyra av mark, byggnader eller annan fast egendom från ekonomiska aktörer som valts ut av den upphandlande myndigheten eller den upphandlande enheten för att hantera krisen. Kommissionen bör kunna genomföra det relevanta upphandlingsförfarandet på medlemsstaternas vägnar eller i deras namn på grundval av ett avtal mellan parterna, eller agera som grossist genom att köpa, lagra och sälja eller donera varor och tjänster, inbegripet hyra av mark, byggnader eller annan fast egendom, till deltagande medlemsstater eller partnerorganisationer som den har valt ut.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2018/1046 av den 18 juli 2018 om finansiella regler för unionens allmänna budget, om ändring av förordningarna (EU) nr 1296/2013, (EU) nr 1301/2013, (EU) nr 1303/2013, (EU) nr 1304/2013, (EU) nr 1309/2013, (EU) nr 1316/2013, (EU) nr 223/2014, (EU) nr 283/2014 och beslut nr 541/2014/EU samt om upphävande av förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 (EUT L 193, 30.7.2018, s. 1).”

ska det stå:

”(64) Utöver den möjlighet till gemensam upphandling mellan kommissionen och en eller flera medlemsstater som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2024/2509¹ (*budgetförordningen*) bör en eller flera medlemsstater också kunna begära att kommissionen inleder en upphandling på deras vägnar eller i deras namn för inköp av kritiskt viktiga varor och tjänster eller av krisnödvändiga varor och tjänster, i syfte att dra nytta av kommissionens köpkraft och förhandlingsposition under bevakningsläget eller krisläget för den inre marknaden. Sådan upphandling bör omfatta den upphandlande myndighetens eller den upphandlande enhetens kontraktsevenliga förvärv av krisnödvändiga byggtreprenader, varor eller tjänster samt förvärv eller hyra av mark, byggnader eller annan fast egendom från ekonomiska aktörer som valts ut av den upphandlande myndigheten eller den upphandlande enheten för att hantera krisen. Kommissionen bör kunna genomföra det relevanta upphandlingsförfarandet på medlemsstaternas vägnar eller i deras namn på grundval av ett avtal mellan parterna, eller agera som grossist genom att köpa, lagra och sälja eller donera varor och tjänster, inbegripet hyra av mark, byggnader eller annan fast egendom, till deltagande medlemsstater eller partnerorganisationer som den har valt ut.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2024/2509 av den 23 september 2024 om finansiella regler för unionens allmänna budget (EUT L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).”

2. Sidan 120, artikel 36.4

I stället för:

- ”4. Om kommissionen i enlighet med artikel 171 i förordning (EU, Euratom) 2018/1046 (*budgetförordningen*) avbryter upphandlingsförfarandet ska den omedelbart underrätta de deltagande medlemsstaterna om detta, så att de utan dröjsmål kan inleda sina egna upphandlingsförfaranden.”

ska det stå:

- ”4. Om kommissionen i enlighet med artikel 174 i förordning (EU, Euratom) 2024/2509 (*budgetförordningen*) avbryter upphandlingsförfarandet ska den omedelbart underrätta de deltagande medlemsstaterna om detta, så att de utan dröjsmål kan inleda sina egna upphandlingsförfaranden.”

3. Sidan 122, artikel 37.4

I stället för:

- ”4. Utan att det påverkar artikel 171 i budgetförordningen ska kommissionen genomföra upphandlingsförfarandena på de deltagande medlemsstaternas vägnar eller i deras namn, inbegripet antagandet av tilldelningsbeslutet, och ingå de kontrakt som följer därav med de ekonomiska aktörerna.”

ska det stå:

- ”4. Utan att det påverkar artikel 174 i budgetförordningen ska kommissionen genomföra upphandlingsförfarandena på de deltagande medlemsstaternas vägnar eller i deras namn, inbegripet antagandet av tilldelningsbeslutet, och ingå de kontrakt som följer därav med de ekonomiska aktörerna.”

4. Sidan 124, artikel 39.1

I stället för:

- ”1. Kommissionen och en eller flera upphandlande myndigheter eller upphandlande enheter enligt definitionen i artikel 4 i direktiv 2014/25/EU från de deltagande medlemsstaterna får genomföra ett gemensamt upphandlingsförfarande i enlighet med reglerna i artikel 165.2 i budgetförordningen i syfte att tillhandahålla kritiskt viktiga varor och tjänster eller krisnödvändiga varor och tjänster. Medlemsstaterna får fullt ut förvärva, hyra eller leasa den gemensamt upphandlade kapaciteten.”

ska det stå:

- ”1. Kommissionen och en eller flera upphandlande myndigheter eller upphandlande enheter enligt definitionen i artikel 4 i direktiv 2014/25/EU från de deltagande medlemsstaterna får genomföra ett gemensamt upphandlingsförfarande i enlighet med reglerna i artikel 168.2 i budgetförordningen i syfte att tillhandahålla kritiskt viktiga varor och tjänster eller krisnödvändiga varor och tjänster. Medlemsstaterna får fullt ut förvärva, hyra eller leasa den gemensamt upphandlade kapaciteten.”
-